
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 磨坊于埃的传说(legend Of Moulin Huet) 000001

2. 磨坊于埃的传说(legend Of Moulin Huet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

磨坊于埃的传说(Legend of Moulin Huet)
第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['ledʒənd][ɒv; əv] ['muːlɪn] [hjuː'ɛt] , [baɪ] ['lɪzi] [ə; eɪ] . ['friːθ]
The Project Gutenberg eBook , Legend of Moulin Huet , by Lizzie A . Freeth
这 项目 古腾堡 电子书 , 传奇 的 磨坊 于埃特 , 经过 莉齐 一个 . 弗里斯

古腾堡计划电子书《Moulin Huet 传奇》作者：Lizzie A. Freeth

['ledʒənd] [ɒv; əv] ['muːlɪn] [hjuː'ɛt]
LEGEND OF MOULIN HUET
传奇 的 磨坊 小屋

磨坊小屋的传说

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɪzi] [ə; eɪ] . ['friːθ]
LIZZIE A . FREETH
莉齐 一个 . 弗里斯

莉齐·A·弗里斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [kɑːl] ['skɪnflɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz]
AUTHOR OF THE ADVENTURES OF CARL SKINFLINT AMONG THE FAIRIES
作者 的 这 冒险 的 卡尔 吝啬鬼 之中 这 仙女

《卡尔·斯金弗林特在仙境中的冒险》的作者

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

" [ðə; ði] ['kɑːnweɪ] [bɔɪz] .
" THE CONWAY BOYS .
" 这 康威 男孩们 .

“康威兄弟。”

" ['gɜːnzi] :
" Guernsey :
" 格恩西岛 :

格恩西岛：

[ˌel'iː] ['liːvrə] , ['prɪntə(r)] , [stɑː(r)] - ['ɒfɪs] ,
Le Lievre , Printer , Star - Office ,
乐 利弗 , 打印机 , 星星 - 办公室 ,

Le Lievre，印刷厂，Star-Office，

- , ['bɔːrdɪdʒ] [striːt] . - .
10 , Bordage Street . 1872 .
- , 镶边 街道 . - .

博尔达格街10号，1872年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [hæz; həz] [nəʊ] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Though the story contained in the following pages has no connection with them ,
尽管 这 故事 包含 在 这 下列的 页面 有 不 联系 和 他们 ,

尽管接下来几页的故事与他们没有任何关联，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈkɑːnweɪ] [bɔɪz] ,
yet it is my wish to dedicate this little work to " The Conway Boys ,
然而 它 是 我的 希望 到 奉献 这 小的 工作 到 " 这 康威 男孩们 ,

但我希望将这篇小作品献给“康威兄弟”。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðæt] [məʊst] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , " [eɪtʃ] . [em] . [es] .
" and all those connected with that most invaluable institution , " H . M . S .
" 和 全部 那些 连接 和 那 最多 无价 机构 , " H . M . S .
[ˈkɑːnweɪ] , " [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [rɑːkfɛri] , [ˈbɜːkənˌhed] .
Conway , " lying at Rockferry , Birkenhead .
康威 , " 说谎 在 罗克费里 , 伯肯黑德 .

以及所有与这艘极其珍贵的“康威号”军舰有关的人，它停泊在伯肯黑德的罗克费里。

[ai] [hæv; həv] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈkɑːnweɪ] ,
I have particular reason to speak well of the " Conway ,
我 有 特别的 原因 到 说话 出色地 的 这 " 康威 ,

我特别有理由称赞“康威”，

" [æz; əz] ['eni] " [bɔɪ] " [meɪ] [nəʊ] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [ɔː(r)]
" as any " Boy " may know who may have been on board for the last five or
" 作为 任何 " 男生 " 可能 知道 WHO 可能 有 到过 在 木板 为了 这 最后的 五 或者
[sɪks] [j'iəz] ,
six years ,
六 年 ,

正如过去五六年一直待在船上的任何一个"男孩"可能都知道的那样,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðəz] ,
from the fact that two of my brothers ,
从 这 事实 那 二 的 我的 兄弟 ,

因为我的两个兄弟,

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['henri]
after passing a successful career under the careful teaching of the Rev . Henry
后 通过 一个 成功的 职业 在下面 这 小心 教学 的 这 牧师 . 亨利
[ə'bɹaɪən] ;
O'Brien ;
奥布莱恩 ;

在亨利·奥布莱恩牧师的悉心指导下,他度过了成功的职业生涯;

[el] . [el] . [diː] . , [kɔːk] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [leɪd] ,
L . L . D . , Cork , continued to build on the good foundation laid ,
L . L . D . , 软木 , 持续 到 建造 在 这 好的 基础 铺设 ,

科克LLD公司在已奠定的良好基础上继续发展,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] " ['kɑːnweɪ] " [wɪð] ['kredɪt] [bəuθ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
and left the " Conway " with credit both to their teachers and themselves .
和 左边 这 " 康威 " 和 信用 两个都 到 他们的 教师 和 他们自己 .

他们离开"康威"号时,既为老师们赢得了荣誉,也为自己赢得了荣誉。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] " ['kɑːnweɪ] [bɔɪ] ,
I shall always have pleasure in meeting with any " Conway Boy ,
我 将 总是 有 乐趣 在 会议 和 任何 " 康威 男生 ,

我总是很乐意与任何一位"康威男孩"见面,

" [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]
" and hearing of the good old ship to which I wish a long continuance of
" 和 听力 的 这 好的 老的 船 到 哪个 我 希望 一个 长的 继续 的
[hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [bɔɪz] ['kredɪtəbli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]
her success in preparing Boys creditably for one of the great sources of
她 成功 在 准备 男孩们 值得称赞地 为了 一 的 这 伟大的 来源 的
['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [welθ] — " ['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] ['neɪvi] .
our national strength and wealth — " Our Merchant Navy .
我们的 国家的 力量 和 财富 — " 我们的 商人 海军 .

"听说这艘老船,我祝愿它能继续取得成功,为培养男孩们成为我们国家力量和财富的重要来源之一——'我们的商船队'——做出卓越的贡献。

" [ai] [mʌst; məst] [dʒʌst] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [ɪn] ['gɜːnzi] [ænd; ənd]
" I must just add a word of thanks to my friends in Guernsey and
" 我 必须 只是 添加 一个 单词 的 谢谢 到 我的 朋友们 在 格恩西岛 和
[ˌels'weə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ,

我还要特别感谢我在格恩西岛和其他地方的朋友们。

[huː] [səʊ]['kaɪndli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː] [wen] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]
who so kindly encouraged and supported me when publishing on a former
WHO 所以 亲切地 鼓励 和 有 我 什么时候 出版 在 一个 以前的
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

曾有幸在我上次发表文章时给予我鼓励和支持的他/她

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [siː] , [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] ,
and whom I see , by reference to the subscription list ,
和 谁 我 看 , 经过 参考 到 这 订阅 列表 ,

我通过查阅订阅名单看到了他们，

['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'gen] — [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [njuː] [frendz] — [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
coming forward again — among some new friends — with a repetition of their
未来 向前 再次 — 之中 一些 新的 朋友们 — 和 一个 重复 的 他们的
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

再次——在一些新朋友的陪伴下——他们再次表达了善意。

[mɒnt'piːljə(r)] , ['gɜːnzi] , - .
Montpelier , Guernsey , 1872 .
蒙彼利埃 , 格恩西岛 , - .

格恩西岛蒙彼利埃，1872年。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - – ,
In the year 165 – ,
在 这 年 - – ,

公元165年，

[wen] ['krɒmwel] [hæd; həd] [geɪnd] [ə'sendənsi] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n]
when Cromwell had gained ascendancy in England and over the greater portion
什么时候 克伦威尔 有 获得 优势 在 英格兰 和 超过 这 更大的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] ,
of the Channel Islands ,
的 这 渠道 岛屿 ,

当克伦威尔在英格兰和海峡群岛的大部分地区取得统治地位时，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['gɜːnzi] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['muːlɪn] - ,
there lived in Guernsey , at the Bay of Moulin Huêt ,
那里 居住地 在 格恩西岛 , 在 这 湾 的 磨坊 - ,

他们在格恩西岛的穆兰于埃湾居住。

[ə; eɪ]['mɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pjeə] [muː'leŋ] .
a miller of the name of Pierre Moullin .
一个 磨坊主 的 这 姓名 的 皮埃尔 穆兰 .

一位名叫皮埃尔·穆兰的磨坊主。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [klɑːs] ['dʒen(ə)rəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mə'rəʊs] [mæn] ,
Unlike his class generally , he was a very morose man ,
与此不同 他的 班级 一般来说 , 他 曾是 一个 非常 忧郁 男人 ,

与同阶层的大多数人不同，他是一个非常忧郁的人。

[hɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli]
hard in his dealings with the poor around him , and exceedingly
难的 在 他的 交易 和 这 贫穷的 大约 他 , 和 非常

[ˌʌn'simpəθaiziŋ] [ɪn][ɔːl] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
unsympathizing in all his domestic relations ,
冷漠无情 在 全部 他的 国内的 关系 ，

他对待周围的穷人十分苛刻，在所有家庭关系中也极其冷漠无情。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['aʊə(r)]['stɔːri] [ˌʌn'waind][ɪt'self] .
as will appear as our story unwinds itself .
作为 将要 出现 作为 我们的 故事 放松 本身 .

随着故事的展开，一切都将水落石出。

[bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [pjeə] [muː'leŋ] [wiː; wi] [wɪl] [glɑːns] [æt; ət]
Before speaking of the family surroundings of Pierre Moullin we will glance at
前 请讲 的 这 家庭 周围环境 的 皮埃尔 穆兰 我们 将要 瞥一眼 在

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [teɪl] .
the circumstance which forms the basis of the present tale .
这 环境 哪个 表格 这 基础 的 这 展示 故事 .

在谈到皮埃尔·穆兰的家庭环境之前，我们先来看一下构成这个故事基础的情况。

['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['muːlɪn] - ,
Visitors to the Bay of Moulin Huêt ,
访客 到 这 湾 的 磨坊 - ,

前往穆兰于埃湾的游客

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['aɪləndz] ,
as well as to other parts of this and the surrounding Islands ,
作为 出色地 作为 到 其他 部分 的 这 和 这 周围 岛屿 ,

以及该岛屿和周边岛屿的其他部分，

[meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [sə'dʒestɪŋ] ['veri] ['sæŋgwɪnəri]
may have observed a crimson appearance on the rocks , suggesting very sanguinary
可能 有 观察到 一个 赤红 外貌 在 这 岩石 , 建议 非常 血腥

[aɪ'diəz] ,
ideas ,
想法 ,

可能观察到岩石呈现深红色，这暗示了非常嗜血的想法。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ['daʊtləs] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
but for which , geologists doubtless , would be able to account in a very
但 为了 哪个 , 地质学家 毫无疑问 , 会 是 有能力的 到 帐户 在 一个 非常

[ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] .
satisfactory manner .
令人满意的 方式 .

但地质学家无疑能够对此做出非常令人满意的解释。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['gʌli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌnz]
Looking at a portion of the original gully through which the water runs
寻找 在 一个 部分 的 这 原来的 沟壑 通过 哪个 这 水 跑步

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] [wiːl] ,
after passing through the mill wheel ,
后 通过 通过 这 磨 车轮 ,

观察水流经磨坊水车后所流经的原始沟渠的一部分，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['krɪmz(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɪz] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] ,
we find that this crimson appearance is very visible ,
我们 寻找 那 这 赤红 外貌 是 非常 可见的 ,

我们发现这种深红色外观非常明显，

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [reɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'kwaɪəriz] ,
and as our purpose is not to raise scientific enquiries ,
和 作为 我们的 目的 是 不是 到 增加 科学 查询 ，

而我们的目的并非提出科学问题，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['riːz(ə)nz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
we will take one of the fanciful reasons (of which there are two or three
我们 将要 拿 一 的 这 奇幻的 原因 （ 的 哪个 那里 是 二 或者 三
[ɪn] [ɪg'zɪstəns]) ,
in existence) ,
在 存在 ），

我们将选取其中一个牵强的理由（这类理由大概有两三个），

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌlərɪŋ] [ɒn][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [ə'bʌndəntli]
for this coloring on by the hand of Nature , which has so abundantly
为了 这 染色 在 经过 这 手 的 自然 ， 哪个 有 所以 大量
[bɪ'dekt] ['gɜːnzi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
bedecked Guernsey in general ,
装饰 格恩西岛 在 一般的 ，

这一切都归功于大自然赋予格恩西岛的丰富色彩，它使格恩西岛整体上美不胜收。

[ænd; ənd] ['muːlɪn] - [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
and Moulin Huêt in particular .
和 磨坊 - 在 特别的 。

尤其是穆兰于埃特。

['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['feəri] [lɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Dipping into the Fairy lore of that part of the island ,
浸渍 进入 这 仙女 知识 的 那 部分 的 这 岛 ，

深入探究岛上那部分的仙灵传说，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['meni] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['fɛəriz] [huː] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]['mɪlə(r)]
we find that many believe that some mischievous Fairies who annoyed the miller
我们 寻找 那 许多 相信 那 一些 恶作剧 仙女 WHO 恼怒 这 磨坊主
[mʌtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['naɪtli] [præŋks][wɜː(r); wə(r)] [graʊnd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] [wiːl] [bɪ'kʌmɪŋ]
much with their nightly pranks were ground to pieces by the mill wheel becoming
很多 和 他们的 每晚 恶作剧 是 地面 到 件 经过 这 磨 车轮 成为
[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ,
unfastened ,
解开 ，

我们发现，许多人认为，一些调皮捣蛋的仙女因为每晚恶作剧惹恼了磨坊主，最终被松脱的磨坊水车碾成了碎片。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [blʌd] [rɪ'meɪnz] [ðeə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
and that their blood remains there to this day ,
和 那 他们的 血 遗迹 那里 到 这 天 ，

他们的鲜血至今仍留在那里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [gʊd] ['piːp(ə)l] " [huː] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [vent]
as a warning to all others among the " good people " who might wish to vent
作为 一个 警告 到 全部 其他的 之中 这 " 好的 人们 " WHO 可能 希望 到 发泄
[ðeə(r)] [suː'pɜːfluəs] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænə(r)] .
their superfluous mischief in a like manner .
他们的 多余 恶作剧 在 一个 喜欢 方式 。

以此警告其他所有“好人”，不要以同样的方式发泄他们多余的恶作剧。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feəri][lɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːlɪn] - ['krɒnɪklz] ;
So much for the Fairy lore in the Moulin Huêt Chronicles ;
所以 很多 为了 这 仙女 知识 在 这 磨坊 - 编年史 ；

《磨坊小屋编年史》中的仙女传说就此告一段落；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huːz] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː]
but we must turn our attention elsewhere to find out whose blood it
但 我们 必须 转动 我们的 注意力 别处 到 寻找 出去 谁 血 它

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðʌs] [daɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːlɪn] - [mɪl] .
was that thus dyed the watercourse of the Moulin Huêt Mill .
曾是 那 因此 染色 这 河道 的 这 磨坊 - 磨 .

但我们必须把注意力转移到别处，找出是谁的鲜血染红了穆兰胡埃磨坊的水道。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
At the time of which we are speaking ,
在 这 时间 的 哪个 我们 是 请讲 ,

在我们所谈论的这个时期，

([ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - –) [pjeə] [muː'leŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [sʌn]
(the opening of the year 165 –) Pierre Moullin and his two children , a son
(这 开幕 的 这 年 - –) 皮埃尔 穆兰 和 他的 二 孩子们 , 一个 儿子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
and a daughter ,
和 一个 女儿 ,

（公元165年）皮埃尔·穆兰和他的两个孩子，一个儿子和一个女儿，

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ['kʌvəd] [bəʊθ] [mɪl]
lived in a house adjoining the mill , in fact , the same roof covered both mill
居住地 在 一个 房子 相邻的 这 磨 , 在 事实 , 这 相同的 屋顶 涵盖 两个都 磨

[ænd; ənd] [haʊs] ,
and house ,
和 房子 ,

事实上，他住在磨坊隔壁的房子里，磨坊和房子共用一个屋顶。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
which were built facing the sea .
哪个 是 建造 面向 这 海 .

这些建筑都面向大海而建。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]
The stream of water which turned the wheel was far more powerful than
这 溪流 的 水 哪个 转向 这 车轮 曾是 远的 更多的 强大的 比

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

驱动水车的水流比现在的水流强大得多。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mɑːrks] ([stɪl] ['pɑːʃəli] ['vɪzəb(ə)l]) [dɪ'nəʊt] .
as the old marks (still partially visible) denote .
作为 这 老的 标记 (仍然 部分 可见的) 表示 .

如旧标记（仍部分可见）所示。

[pjeə] [muː'leŋ] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['aɪləndəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [əd'hɪərənt][ɒv; əv]
Pierre Moullin , like many of his fellow - islanders , was a strong adherent of
皮埃尔 穆兰 , 喜欢 许多 的 他的 同伴 - 岛民 , 曾是 一个 强的 信徒 的

['krɒmwel] ;
Cromwell ;
克伦威尔 ;

皮埃尔·穆兰和他的许多岛民一样，是克伦威尔的坚定支持者；

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['hɜːrzəl][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ,
his son Hirzel was also ,
他的 儿子 赫泽尔 曾是 还 ,

他的儿子赫泽尔也是……

— [ðəʊ] [pə'hæps] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd]
— though perhaps he did not go quite as far as his father in his hatred
— 尽管 也许 他 做过 不是 去 相当 作为 远的 作为 他的 父亲 在 他的 仇恨

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['pɑːti] .
of the Royalist party .
的 这 保皇党 派对 .

——尽管他对保皇党的仇恨可能没有他父亲那么强烈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
He had nevertheless acquaintances among the Royalist soldiers who were
他 有 尽管如此 熟人 之中 这 保皇党 士兵 WHO 是

['kwɔːtəd] [ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] ['fɔːtrəs] [æt; ət] - .
quartered in the strong fortress at Jerbourg .
四分 在 这 强的 堡垒 在 - .

不过，他在驻扎在杰尔堡坚固要塞的保皇党士兵中还是有一些熟人。

[wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] — ['tʃɑːli] ['heiwəd] .
One in particular he had made a great friend of — Charlie Heyward .
一 在 特别的 他 有 制成 一个 伟大的 朋友 的 — 查理 海沃德 .

他尤其与其中一人结下了深厚的友谊——查理·海沃德。

[əʊld] [pjeə] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [njuː] [hɑːm] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] ,
Old Pierre often used to say he knew harm would come of this friendship ,
老的 皮埃尔 经常 用过的 到 说 他 知道 伤害 会 来 的 这 友谊 ,

老皮埃尔常说，他知道这段友谊会带来祸患。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pruːvd] [truː] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æn; ən]
and felt his words were being proved true when he discovered that an
和 毛毡 他的 字 是 存在 已证实 真的 什么时候 他 发现 那 一个

[ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌmɑːgə'riːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]
attachment was springing up between his daughter Marguerite and the young
依恋 曾是 弹簧 向上 之间 他的 女儿 玛格丽特 和 这 年轻的

['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

当他发现女儿玛格丽特和那位年轻士兵之间萌生了情愫时，他觉得自己的话得到了印证。

[ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,
On becoming aware of this his rage was unbounded ,
在 成为 意识到的 的 这 他的 愤怒 曾是 无界 ,

得知此事后，他怒不可遏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
and he repeatedly said he would be the death of Charlie if he could
和 他 反复 说 他 会 是 这 死亡 的 查理 如果 他 可以

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
manage it .
管理 它 .

他反复表示，如果可以的话，他一定要杀了查理。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
He tried in every way to bring his son to his way of thinking ,
他 尝试 在 每一个 方式 到 带来 他的 儿子 到 他的 方式 的 思维 ,

他想尽一切办法让儿子接受他的想法。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['hɜːrzəl] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst]
but though Hirzel did not much like the idea of his sister marrying a Royalist
但 尽管 赫泽尔 做过 不是 很多 喜欢 这 主意 的 他的 姐姐 结婚 一个 保皇党

['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

虽然希尔泽尔不太喜欢妹妹嫁给保皇党士兵的想法，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʒɑ:k,dʒeks]
and besides which another friend and fellow - countryman of his Jacques
和 除了 哪个 其他 朋友 和 同伴 - 同胞 的 他的 雅克
[goʊ'tieɪ] ,
Gaultier ,
高缇耶 ,

此外，他的另一位朋友兼同胞雅克·戈蒂埃也……

[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] [ˌmɑ:gə'ri:t] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ]
was also much attached to the fair Marguerite , and had long
曾是 还 很多 随附的 到 这 公平的 玛格丽特 , 和 有 长的
['pə:sikju:tid] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃən] ,
persecuted her with his unwelcome attentions ,
受迫害 她 和 他的 不受欢迎 注意 ,

他还非常迷恋美丽的玛格丽特，长期以来一直用他令人不快的殷勤纠缠着她。

[stɪl] ['hɜ:rzəl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [frend] ['tʃɑ:li]
still Hirzel would have done anything rather than have injured his friend Charlie
仍然 赫泽尔 会 有 完毕 任何事物 相当 比 有 受伤 他的 朋友 查理
,
,
,

但希尔泽尔宁愿做任何事也不愿伤害他的朋友查理。

[hu:m] [hi:; hi] [laɪkt] [wel] , [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .
whom he liked well , though he did not like his principles .
谁 他 喜欢 出色地 , 尽管 他 做过 不是 喜欢 他的 原则 .

他很喜欢这个人，虽然不认同他的原则。

[ɪn][ʒɑ:k,dʒeks] [goʊ'tieɪ] [ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['redi] [tu:l] [tə'wɔ:dz] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [end]
In Jacques Gaultier the old miller saw a ready tool towards gaining his wicked end
在 雅克 高缇耶 这 老的 磨坊主 锯 一个 准备好 工具 向 获得 他的 邪恶 结尾
[ɒv; əv] [di'strɔi] ['tʃɑ:li] .
of destroying Charlie .
的 摧毁 查理 .

老磨坊主在雅克·戈蒂埃身上看到了实现他邪恶目的——摧毁查理——的现成工具。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [pi:'ɛrz] ['heɪtrɪd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ɪk'stent][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,
The latter did not think Pierre's hatred reached the extent it did ,
这 后者 做过 不是 思考 皮埃尔的 仇恨 达到 这 程度 它 做过 ,

后者没想到皮埃尔的仇恨竟然达到了如此程度。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)]
at the same time he was still aware there was no chance of his ever
在 这 相同的 时间 他 曾是 仍然 意识到的 那里 曾是 不 机会 的 他的 曾经
['geɪnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæriɪŋ] [ˌmɑ:gə'ri:t] .
gaining the old man's consent to his marrying Marguerite .
获得 这 老的 男人的 同意 到 他的 结婚 玛格丽特 .

与此同时，他仍然清楚，他永远不可能得到老人的同意，让他娶玛格丽特为妻。

[wʌn] [naɪt] [pjeə] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʒɑ:k,dʒeks] [goʊ'tieɪ] ['seɪɪŋ] ,
One night Pierre sent his son to bring Jacques Gaultier saying ,
一 夜晚 皮埃尔 发送 他的 儿子 到 带来 雅克 高缇耶 说 ,

一天晚上，皮埃尔派他的儿子去把雅克·戈蒂埃带来，说道：

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['flaʊə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [nekst] [deɪ] .
he wished to speak to him about taking some flour into the town next day .
他 希望 到 说话 到 他 关于 采取 一些 面粉 进入 这 镇 下一个 天 .

他想和他谈谈第二天带些面粉进城的事。

[ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
Jacques was only too delighted to get any excuse for going to the mill ,
雅克 曾是 仅有的 也 高兴极了 到 得到 任何 原谅 为了 去 到 这 磨 ,

雅克非常乐意找到任何借口去磨坊。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] ['hɜːrzəl] [ɪf] [hiː; hi] " [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and immediately said he would accompany Hirzel if he " would wait until he
和 立即地 说 他 会 陪伴 赫泽尔 如果 他 " 会 等待 直到 他
[gɒt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɑːgə'riːt] . "
got something which he had been making for Marguerite . "
得到 某物 哪个 他 有 到过 制作 为了 玛格丽特 . "

他随即表示，如果希尔泽尔"等他拿到为玛格丽特准备的东西"，他愿意陪同希尔泽尔。

" [ɔːl] [raɪt] , [ʒɑːk,dʒeks] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [lʊk] [ʃɑːp] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [siːm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
" All right , Jacques , my boy , but look sharp , as the old man seems impatient
" 全部 正确的 , 雅克 , 我的 男生 , 但 看 锋利的 , 作为 这 老的 男人 似乎 不耐烦
[tuː; tə] - [naɪt] . "
to - night . "
到 - 夜晚 . "

"好的，雅克，我的孩子，不过要打起精神来，老头子今晚似乎不太耐烦。"

" [ðaɪ] [təʊn] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['seɪvə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [beɪs]
" Thy tone and way of speaking savour far more of the style of that base
" 你的 语气 和 方式 的 请讲 品尝 远的 更多的 的 这 风格 的 那 根据
['səʊldʒəri] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['aɪlənd][ɪz] ['bəːdnd] [wɪð] ,
soldiery which our island is burdened with ,
士兵 哪个 我们的 岛 是 负担 和 ,

"你的语气和说话方式更像是我们岛上那些卑劣士兵的做派。"

[ðæn; ðən][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeks] .
than the tone of thy father's son should be , " replied Jacques .
比 这 语气 的 你的 父亲的 儿子 应该 是 , " 回复 雅克 .

"这可不像你父亲的儿子该有的语气，"雅克回答道。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['hɜːrzəl] , " [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [mend] [maɪ] [weɪz] , [bʌt; bət][duː; də][biː; bi]
" Very well , " said Hirzel , " I will promise to mend my ways , but do be
" 非常 出色地 , " 说 赫泽尔 , " 我 将要 承诺 到 修补 我的 方式 , 但 做 是
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

"很好，"赫泽尔说，"我保证改过自新，但要快点。"

[æz; əz][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)][æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] [ɒn]
as I promised to walk with my sister at seven , and now it is nigh on
作为 我 承诺 到 走 和 我的 姐姐 在 七 , 和 现在 它 是 夜 在
[hɑːf] - [pɑːst] ;
half - past ;
一半 - 过去的 ;

我答应过七点和妹妹一起散步，现在已经快七点半了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [maɪ] ['kaʊnsl] [mʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)] . "
and she says she needs my counsel much on a matter . "
和 她 说道 她 需求 我的 法律顾问 很多 在 一个 事情 . "

她说她在某件事上非常需要我的意见。

" [ɑː] ! [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [læd] ,
" Ah ! thou art an impatient lad ,
" 啊 ! 你 艺术 一个 不耐烦 小伙子 ,

"啊！你真是个急性子，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [ɪn] [ðaɪ] [keɪs] ;
but it would be worse with me were I in thy case ;
但 它 会 是 更糟 和 我 是 我 在 你的 案件 ;

但如果我处在你的位置，情况会更糟；

[lɒŋ] [tɪl] [ʃɪd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
long till she'd ask me to walk with her ,
长的 直到 棚 问 我 到 走 和 她 ,

直到她邀请我陪她散步，才终于等到了。

[nɒt] [ai] ['wɒrənt] [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] . "
not I warrant were I dying for a look at her sweet face . "
不是 我 保证 是 我 垂死 为了 一个 看 在 她 甜的 脸 . "

我发誓，我多么渴望能再看一眼她那甜美的脸庞啊。

" [doʊnt] [biː; bi] [daʊn] - [hɑːtɪd] , [ʒɑːk,dʒeks] ,
" Don't be down - hearted , Jacques ,
" 不 是 向下 - 心地 , 雅克 ,

“别灰心，雅克。”

[haʊ] [noʊst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['sɪstə(r)] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [lʊk] ['kaɪndli] [ɒn] [ðiː] [jet] ;
how know'st thou but that my sister may change her mind and look kindly on thee yet ;
如何 知道 你 但 那 我的 姐姐 可能 改变 她 头脑 和 看 亲切地 在 你 然而 ;

你怎么知道我的妹妹不会改变主意，再次对你产生好感呢？

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['redkəʊt] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
wait till the Redcoats have gone down to the Castle ,
等待 直到 这 红衣军 有 已消失 向下 到 这 城堡 ,

等到红衫军下到城堡后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ðaɪ] ['fɪʃəz] - [gɑːb] [meɪ] [faɪnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
and then perhaps thy fishers ' garb may find favour in her sight ,
和 然后 也许 你的 渔民 - 外衣 可能 寻找 偏爱 在 她 视线 ,

或许，你的渔夫装束会博得她的青睐。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ?
but what hast thou got there ?
但 什么 哈斯特 你 得到 那里 ?

但你那里有什么呢？

[sʌm; səm] ['wʊmənz] ['traɪflz] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [jet] ['lɜːnɪd] . "
Some woman's trifles , which thou seem'st to understand better than I have yet learned . "
一些 女性的 琐事 , 哪个 你 似乎 到 理解 更好的 比 我 有 然而 学习 . "

有些女人的琐事，你似乎比我懂得得更多。

" [ai] [meɪd] [ðiːz] [sɔː(r)] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
" I made these sore against my will ,
" 我 制成 这些 疮 反对 我的 将要 ,

“这些疼痛是我违背自己意愿造成的，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['edɪfaɪɪŋ] [bʊk] [ðæn; ðən] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒn] [sʌtʃ] ['vænətɪz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ,
for I would rather see thy sister reading some edifying book than passing her time on such vanities as these are used for ,
为了 我 会 相当 看 你的 姐姐 阅读 一些 有益的 书 比 通过 她 时间 在 这样的 虚荣心 作为 这些 是 用过的 为了 ,

我宁愿看到你妹妹读一些有益的书籍，也不愿看到她把时间浪费在这些虚荣的事情上。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɒbɪnz] , [læd] . "
they are bobbins , lad . "
他们 是 线轴 , 小伙子 . "

那是线轴，小伙子。

" [hɑ:] , [hɑ:] , " [lɑ:ft] ['hɜ:rzəl] ,
" Ha , Ha , " laughed Hirzel ,
" 哈 , 哈 , " 笑了 赫泽尔 ,

"哈哈,"赫泽尔大笑道。

" [wɜ:(r); wə(r)] [ai] [tu:; tə] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [stɜ:n] [ʒɑ:k,dʒeks]
" were I to go into the market to - morrow and say that stern Jacques
" 是 我 到 去 进入 这 市场 到 - 明天 和 说 那 船尾 雅克
[goʊ'tieɪ] [spent] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] ['kɑ:vɪŋ] [aʊt] [leɪs] ['bɒbɪnz] ,
Gaultier spent his hours carving out lace bobbins ,
高缇耶 花费 他的 小时 雕刻 出去 蕾丝 线轴 ,

"如果我明天去市场上说，严肃的雅克·高缇耶把时间都花在雕刻蕾丝梭子上，

[hu:] [wʊd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ? "
who would believe me ? "
WHO 会 相信 我 ? "

谁会相信我?

" [doʊnt] [lɑ:f] [æt; ət] [ˌem 'i:] , ['hɜ:rzəl] , [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [faɪn] [deɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [du:; də]
" Don't laugh at me , Hirzel , perhaps one of these fine days thou wilt do
" 不 笑 在 我 , 赫泽尔 , 也许 一 的 这些 美好的 天 你 枯萎 做
['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['fu:lɪʃ] :
something more foolish :
某物 更多的 愚蠢 :

"别笑我，希尔泽尔，也许哪天你会做出更愚蠢的事:

[wen] [ðaɪ] [ˌnaɪn'ti:n] ['sʌməz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['raipən] [laɪk] [maɪn] [tu:; tə] ['θɜ:ti] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv]
when thy nineteen summers shall have ripened like mine to thirty thou wilt have
什么时候 你的 十九 夏天 将 有 成熟的 喜欢 矿 到 三十 你 枯萎 有
['dɪfrənt] [θɔ:ts] . "
different thoughts . "
不同的 想法 . "

当你十九个夏天像我一样成熟到三十岁时，你的想法就会不一样了。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] .
" Time enough to speak when it comes .
" 时间 足够的 到 说话 什么时候 它 来 .

时机成熟时，我会再说。

[naʊ] [ai] [lʌv] [maɪ] [bəʊt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] !
Now I love my boat better than anything else !
现在 我 爱 我的 船 更好的 比 任何事物 别的 !

现在我最爱的就是我的船!

[bʌt; bət] [haʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [ðɪs] [faɪn] ['i:vnɪŋ] .
But how we are wasting this fine evening .
但 如何 我们 是 浪费 这 美好的 晚上 .

我们竟然浪费了这美好的夜晚。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɔ:(r)] [gɒn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['səʊldʒəz] , [eɪ] [ʒɑ:k,dʒeks] ?
My Father will think we are lost or gone to be soldiers , eh Jacques ?
我的 父亲 将要 思考 我们 是 丢失的 或者 已消失 到 是 士兵 , 嗯 雅克 ?

我父亲会以为我们迷路了或者去当兵了，对吧，雅克?

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [ˌmɑːgə'riːt] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
Come along , and we will see what Marguerite thinks of those little sticks of thine .
来 沿着 , 和 我们 将要 看 什么 玛格丽特 思考 的 那些 小的 棍子 的 你的 .

跟我来，我们看看玛格丽特对你那些小棍子有什么看法。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ˌmɑːgə'riːt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
On the same evening of which we have been speaking Marguerite was sitting just outside the door ,
在 这 相同的 晚上 的 哪个 我们 有 到过 请讲 玛格丽特 曾是 坐着 只是 外部 这 门 ,

就在我们谈论的那个晚上，玛格丽特就坐在门外。

[ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] [taɪm] [æt; ət] [leɪs] [wɜːk] ,
employed as she generally was in her leisure time at lace work ,
受雇 作为 她 一般来说 曾是 在 她 闲暇 时间 在 蕾丝 工作 ,

她平时闲暇时间都从事蕾丝编织工作。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['məːdə] [kɪŋ] .
of the style which had been so fashionable during the reign of the late murdered King .
的 这 风格 哪个 有 到过 所以 时髦 期间 这 在位 的 这 晚的 被谋杀 国王 .

这种风格在已故遇害国王统治时期曾风靡一时。

[haʊ] [ˌmɑːgə'riːt] [hæd; həd] [fɜːst] [lɜːnt] [ðɪs] " [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [wɜːk] ,
How Marguerite had first learnt this " unedifying work ,
如何 玛格丽特 有 第一的 学会了 这 " 令人沮丧的 工作 ,

玛格丽特最初是如何了解到这项“有损尊严的工作”的，

" [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] ,
" we know not but as she used to work for the family of one of the King's officers ,
" 我们 知道 不是 但 作为 她 用过的 到 工作 为了 这 家庭 的 一 的 这 国王学院 警官 ,

我们不得而知，但她曾为国王的一位官员的家人工作过，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
and had seen the ladies do it ,
和 有 已见 这 女士们 做 它 ,

而且我曾亲眼目睹女士们这样做。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [lɜːnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
she soon with very little instruction learnt to do it well .
她 很快 和 非常 小的 操作说明 学会了 到 做 它 出色地 .

她很快就学会了，几乎没怎么指导就能做得很好。

['veri] ['prɪti] [ˌmɑːɡə'riːt] [lʊkt] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] " [leɪs] ['pɪləʊ] , " ['wiːvɪŋ] [swiːt]
Very pretty Marguerite looked bending over her " lace pillow , " weaving sweet
非常 漂亮的 玛格丽特 看起来 弯曲 超过 她 " 蕾丝 枕头 , " 编织 甜的
[θɔːts] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
thoughts into her work ,
想法 进入 她 工作 ,

美丽的玛格丽特弯下腰，对着她的"蕾丝枕头"编织着甜蜜的思绪。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
if we may judge from the expression of her face which was one of
如果 我们 可能 法官 从 这 表达 的 她 脸 哪个 曾是 一 的
[ðəʊz] [ðæt] " [meɪd] [wʌn] [fiːl] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
those that " made one feel good to look at ,
那些 那 " 制成 一 感觉 好的 到 看 在 ,

如果我们从她脸上的表情来判断，那是一种"让人看了就觉得赏心悦目"的表情，

" [æz; əz] ['tʃɑːli] ['ɒf(ə)n] [sed] ,
" as Charlie often said ,
" 作为 查理 经常 说 ,

正如查理常说的那样，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'membrəns]
and indeed it was a good thing for him to take the remembrance
和 的确 它 曾是 一个 好的 事物 为了 他 到 拿 这 纪念
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bærək] [laɪf] ,
of such a face through his Barrack life ,
的 这样的 一个 脸 通过 他的 营房 生活 ,

对他来说，在军营生活中始终铭记这样一张面孔，的确是一件好事。

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .
which at least was a rough one .
哪个 在 至少 曾是 一个 粗糙的 一 .

至少那是一次艰难的经历。

[ˌmɑːɡə'riːt] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'saɪəti] [wen]
Marguerite had not long been enjoying the quiet of her own society when
玛格丽特 有 不是 长的 到过 享受 这 安静的 的 她 自己的 社会 什么时候
[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .
she heard her Father call her .
她 听到 她 父亲 称呼 她 .

玛格丽特还没来得及享受独处的宁静，就听到父亲在叫她。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] —
She immediately obeyed his summons with that strange feeling at her heart —
她 立即地 服从 他的 传票 和 那 奇怪的 感觉 在 她 心 —
[ðæt] [streɪndʒ] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət]
that strange foreshadowing of evil — to which we have all been subject at
那 奇怪的 铺垫 的 邪恶的 — 到 哪个 我们 有 全部 到过 主题 在
[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
some time in our lives .
一些 时间 在 我们的 生活 .

她立刻遵从了他的召唤，心中涌起一种奇怪的感觉——一种不祥的预感——这种感觉我们每个人在生活中都曾有过。

" [ə'ɡen] [æt; ət] [ðæt] ['sɪli] [wɜːk] , [ɡɜːl] ;
" Again at that silly work , girl ;
" 再次 在 那 愚蠢的 工作 , 女孩 ;

"姑娘，你又在干那件蠢事了；

['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [weɪst] [ðaɪ] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['juːsləs] ['faɪnəri] ;
better for thee to get something to do about the house than waste thy time over that useless finery ;
更好的 为了 你 到 得到 某物 到 做 关于 这 房子 比 浪费 你的 时间 超过 那 无用 服饰 ;

你最好去做些家务活，而不是把时间浪费在那些无用的华丽服饰上；

[aɪl] ['wɒrənt] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ʒɑːk,dʒeks] [goʊl'tiːrz] [waɪf] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðiː] ['ʌðə(r)] [wɜːk] — ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] ,
I'll warrant me when thou art Jacques Gaultier's wife he will find thee other work — mending his nets ,
患病的 保证 我 什么时候 你 艺术 雅克 高缇耶的 妻子 他 将要 寻找 你 其他 工作 — 修补 他的 网 ,

我敢保证，等你成了雅克·高缇耶的妻子，他一定会给你安排别的工作——比如修补他的渔网。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] ! "
mayhap ! "
或许 ! "

或许吧！

" [maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ʒɑːk,dʒeks] - [waɪf] .
" My dear Father , I will never be Jacques Gaultier'a wife .
" 我的 亲爱的 父亲 , 我 将要 绝不 是 雅克 - 妻子 .

“我亲爱的父亲，我永远不会成为雅克·高缇耶的妻子。”

[ai] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [səʊ] [ɒft] :
I have told him so oft :
我 有 讲述 他 所以 经常 :

我曾多次告诉他：

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] ;
I doubt if he will ever speak to me on the subject again ;
我 怀疑 如果 他 将要 曾经 说话 到 我 在 这 主题 再次 ;

我怀疑他是否还会再就此事与我交谈；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪsk] ['hɪərɪŋ] [ruːd] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ai] ['fænsi] . "
he will not risk hearing rude words from me , I fancy . "
他 将要 不是 风险 听力 粗鲁的 字 从 我 , 我 想要 . "

我想他应该不会冒着被我说难听话的风险吧。

" [ai] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ʒɑːk,dʒeks] [goʊl'tiːrz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ;
" I tell thee thou shalt be Jacques Gaultier's wife , and that before long ;
" 我 告诉 你 你 应 是 雅克 高缇耶的 妻子 , 和 那 前 长的 ;

“我告诉你，你将成为雅克·戈蒂埃的妻子，而且不久之后就会如此；

[hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,
he is coming here to - night ,
他 是 未来 这里 到 - 夜晚 ,

他今晚会来这里。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðiː] [wɪð] [maɪ] [fʊl] [kən'sent] .
and I will tell him he can have thee with my full consent .
和 我 将要 告诉 他 他 能 有 你 和 我的 满的 同意 .

我会告诉他，他可以拥有你，我完全同意。

[spaɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [red] [kəʊts] , [ðaʊ] [wɪlt] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪʃərz] [waɪf] . "
Spite of thy love for red coats , thou wilt settle down here as a fisher's wife . "
尽管如此 的 你的 爱 为了 红色的 外套 , 你 枯萎 定居 向下 这里 作为 一个 渔夫的 妻子 . "

尽管你热爱红衣军，但你终究会在这里定居，成为一名渔夫的妻子。

" ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]
" Father , I have promised to marry Charlie and no other , and I will
" 父亲 , 我 有 承诺 到 结婚 查理 和 不 其他 , 和 我 将要
[duː; də][səʊ] ;
do so ;
做 所以 ;

"父亲，我已经答应只娶查理，不会娶别人，我一定会做到；

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [eə(r)] - [maɪ] [lɔːd] [prə'tektə(r)] ['krɒmwel] - [tɜːnd] [ðə; ði] [hedz] ,
you used to like him ere ' my Lord Protector Cromwell ' turned the heads ,
你 用过的 到 喜欢 他 埃雷 - 我的 主 保护者 克伦威尔 - 转向 这 头部 ,

在"护国公克伦威尔"横空出世、风头正劲之前，你还挺喜欢他的。

[ɪf] [nɒt] [geɪnd] [ðə; ði] [hɑːts] , [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['səʊldʒəri] !
if not gained the hearts , of nearly all but the loyal soldiery !
如果 不是 获得 这 心 , 的 几乎 全部 但 这 忠诚 士兵 !

即使没有赢得人心，也几乎赢得了除忠诚士兵之外所有人的心！

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['tʃɑːli] .
And now I will never marry any one but Charlie .
和 现在 我 将要 绝不 结婚 任何 一 但 查理 .

我现在除了查理，再也不会嫁给任何人了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][juː; jʊ]['fɑːðə(r)] ;
You have made me speak thus to you Father ;
你 有 制成 我 说话 因此 到 你 父亲 ;

父亲，是你让我这样对你说话的；

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mæri] [wʌn] [huːm] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai]
I don't think you ought to try to make me marry one whom in my heart I
我 不 思考 你 应该 到 尝试 到 制作 我 结婚 一 谁 在 我的 心 我
[dɪ'spaɪz] ;
despise ;
鄙视 ;

我认为你不应该试图让我嫁给我内心厌恶的人；

[ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
and who you know well is not a good man . "
和 WHO 你 知道 出色地 是 不是 一个 好的 男人 . "

而你熟识的那个人，并非善类。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Ah ! that is thy spirit , is it ?
" 啊 ! 那 是 你的 精神 , 是 它 ?

"啊！这就是你的精神吗？"

[wel] , [wiːl; wil] [siː] ; [ai] [daʊt] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðæt] [faɪn] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'laɪv] [mʌtʃ]
Well , we'll see ; I doubt if thou wilt find that fine soldier of thine alive much
出色地 , 出色地 看 ; 我 怀疑 如果 你 枯萎 寻找 那 美好的 士兵 的 你的 活 很多
[lɒŋgə(r)] ;
longer ;
更长 ;

好吧，我们走着瞧；我怀疑你还能找到你那位英勇的士兵活多久；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] [diːd] [tuː; tə] [swiːp] [ɔːl] [sʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
it would be a good and commendable deed to sweep all such from the
它 会 是 一个 好的 和 值得称赞 契据 到 扫 全部 这样的 从 这
[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . "
face of the earth . "
脸 的 这 地球 . "

将这些东西从地球上彻底清除，将是一件值得称赞的好事。

" [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [kə'mendəbl] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['məːdə] ['aʊə(r)]
" Yes , surely , commendable , but only in the eyes of those who murdered our
" 是的 , 一定 , 值得称赞 , 但 仅有的 在 这 眼睛 的 那些 WHO 被谋杀 我们的
[pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] ,
poor King ,
贫穷的 国王 ,

“是的，当然值得称赞，但这仅仅是在那些谋杀我们可怜的国王的人眼中。”

['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
Father ; but we will speak no more of these things .
父亲 ; 但 我们 将要 说话 不 更多的 的 这些 事物 .

父亲，但我们以后不再谈论这些事了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [jɔː'self] [tuː; tə] - [naɪt]
You are tired with your day's work , and are not like yourself to - night
你 是 疲劳的 和 你的 天 工作 , 和 是 不是 喜欢 你自己 到 - 夜晚
.
.
.

你一天的工作让你疲惫不堪，今晚感觉和平时不太一样。

[ai][hɪə(r)] - [vɔɪs] , [səʊ][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm] ;
I hear Hirzel's voice , so I will go and meet him ;
我 听到 - 嗓音 , 所以 我 将要 去 和 见面 他 ;

我听到了希尔泽尔的声音，所以我要去见他；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ['kwaɪətli] [wɪð]
we are to have a walk this evening , and you can talk quietly with
我们 是 到 有 一个 走 这 晚上 , 和 你 能 讲话 悄悄 和
[ʒɑːk,dʒeks] ,
Jacques ,
雅克 ,

我们今晚要散步，你可以和雅克轻声交谈。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] .
but not a word about me ; you know what my thoughts are now , Father .
但 不是 一个 单词 关于 我 ; 你 知道 什么 我的 想法 是 现在 , 父亲 .

但不要告诉我任何关于我的事情；父亲，您知道我现在的想法。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [ˌmɑːgə'riːt] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" Having thus spoken , Marguerite left the house , and after going through the
" 拥有 因此 说 , 玛格丽特 左边 这 房子 , 和 后 去 通过 这
['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,
garden gate ,
花园 门 ,

说完这些话，玛格丽特离开了房子，穿过花园的门后，

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə; eɪ] ['prɪti] [leɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest][baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
she entered a pretty lane which was abundantly blessed by Nature with a
她 进入 一个 漂亮的 车道 哪个 曾是 大量 蒙福 经过 自然 和 一个
['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] .
quantity of ferns and wild flowers .
数量 的 蕨类植物 和 荒野 花朵 .

她走进了一条美丽的小路，这条小路风景优美，长满了蕨类植物和野花，自然之美令人赞叹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [dʌsk] ,
It was just beginning to grow dusk ,
它 曾是 只是 开始 到 生长 黄昏 ,

天色渐暗，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [ʒɑːk,dʒeks] [goʊ'tieɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
and she saw not far off Jacques Gaultier and her brother .
和 她 锯 不是 远的 离开 雅克 高缇耶 和 她 兄弟 .

她看到雅克·戈蒂埃和她的哥哥就在不远处。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['pætwɑː][ə; eɪ] [geɪ] [sɒŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)]
The latter was singing in his native patois a gay song , much to the horror
这 后者 曾是 歌唱 在 他的 本国的 方言 一个 同性恋 歌曲 , 很多 到 这 恐怖
[ɒv; əv][ʒɑːk,dʒeks] ,
of Jacques ,
的 雅克 ,

后者用他的家乡方言唱着一首欢快的歌曲，这让雅克感到非常害怕。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
who thought it was dreadful to do such a thing .
WHO 想法 它 曾是 可怕 到 做 这样的 一个 事物 .

他认为这样做很可怕。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][eə(r)][ɒv; əv][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['stɪfnəs] ([ə'dɒptɪd] [baɪ][səʊ] ['meni] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]
Dropping his usual air of hypocritical stiffness (adopted by so many to fall in
下降 他的 通常 空气 的 虚伪 刚性 (已采用 经过 所以 许多 到 落下 在
[wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz]) ,
with the custom of the times) ,
和 这 风俗 的 这 时代) ,

他一改往日虚伪僵硬的姿态（许多人为了迎合时代习俗而采取了这种姿态），

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌmɑːgə'riːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,
he hastened forward to meet Marguerite , and with a show of politeness ,
他 加快 向前 到 见面 玛格丽特 , 和 和 一个 展示 的 礼貌 ,
['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ʒɑːk,dʒeks] ,
wonderful for the rough Jacques ,
精彩的 为了 这 粗糙的 雅克 ,

他快步上前去迎接玛格丽特，表现得彬彬有礼，这对于粗鲁的雅克来说简直不可思议。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [ˌmɑːgə'riːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðaɪ]
raised his hat and said , " Good evening , Marguerite ; it is my fault that thy
提高 他的 帽子 和 说 , " 好的 晚上 , 玛格丽特 ; 它 是 我的 过错 那 你的
['brʌðə(r)] [ɪz] [leɪt] ;
brother is late ;
兄弟 是 晚的 ;

他举起帽子说："晚上好，玛格丽特；你哥哥迟到都是我的错；

[ai] [kept] [hɪm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [sʌm; səm] ['bɒbɪnz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
I kept him while I was getting ready some bobbins which I have made in the
我 保留 他 尽管 我 曾是 获得 准备好 一些 线轴 哪个 我 有 制成 在 这
[həʊp] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "
hope that thou wilt take them from me . "
希望 那 你 枯萎 拿 他们 从 我 . "

我把他留下来，一边准备我做的线轴，希望你能从我这里拿走它们。

" [ai] [θæŋk] [ðiː] , [ʒɑːk,dʒeks] [goʊ'tieɪ] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðaɪ] ['bɒbɪnz] ;
" I thank thee , Jacques Gaultier , but I do not want thy bobbins ;
" 我 感谢 你 , 雅克 高缇耶 , 但 我 做 不是 想 你的 线轴 ;

"我感谢你，雅克·戈蒂埃，但我不需要你的线轴；

[kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][gɜːl] : [ai][ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] ['meni] [ðɪs] [seɪm] [wɜːk] ,
keep them for some other girl : I am teaching many this same work ,
保持 他们 为了 一些 其他 女孩 : 我 是 教学 许多 这 相同的 工作 ,

把它们留给别的女孩吧：我正在教很多人做同样的事情，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][glæd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .
and no doubt you will find some one glad to get them .
和 不 怀疑 你 将要 寻找 一些 一 高兴的 到 得到 他们 .

毫无疑问，你会找到乐意收到它们的人。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ][set] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ai][laɪk]
I am going to - night where I shall get a set made by some one whom I like
我 是 去 到 - 夜晚 在哪里 我 将 得到 一个 放 制成 经过 一些 一 谁 我 喜欢
['betə(r)][ðæn; ðən][ʒɑːk,dʒeks] [goʊ'tieɪ] .
better than Jacques Gaultier .
更好的 比 雅克 高缇耶 .

我今晚要去一个地方，找一个我比喜欢雅克·高缇耶更喜欢的设计师，让他为我做一套衣服。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [səʊ][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ; [kʌm] ['hɜːrzəl] , [doʊnt] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː][lɒŋgə(r)] .
My father is waiting , so go to him ; come Hirzel , don't delay me longer .
我的 父亲 是 等待 , 所以 去 到 他 ; 来 赫泽尔 , 不 延迟 我 更长 .

我父亲在等我，快去见他；希尔泽尔，别再耽搁我了。

" [ʒɑːk,dʒeks] [muːvd] [ɒf] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['mɜːdərəs] [lʊk] [ɒn]
" Jacques moved off muttering to himself , and with a most murderous look on
" 雅克 已搬 离开 喃喃自语 到 他自己 , 和 和 一个 最多 杀人犯 看 在
[hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] .
his dark face .
他的 黑暗的 脸 .

雅克一边嘟囔着什么，一边走开了，他那张黝黑的脸上带着极其凶狠的表情。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːli] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] ['bædli][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [mænz]['paʊə(r)][dʒʌst]
Poor Charlie would have fared badly had he been in this man's power just
贫穷的 查理 会 有 表现 糟糕 有 他 到过 在 这 男人的 力量 只是
[naʊ] !
now !
现在 !

可怜的查理，如果刚才落入这个人手中，后果不堪设想！

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [goʊ'tieɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ,
We will follow Gaultier into the mill ,
我们 将要 跟随 高缇耶 进入 这 磨 ,

我们将跟随高缇耶进入工厂。

['liːvɪŋ] [ˌmɑːgə'riːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
leaving Marguerite and her brother to pursue their intention of having a
离开 玛格丽特 和 她 兄弟 到 追求 他们的 意图 的 拥有 一个
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

留下玛格丽特和她的哥哥继续他们散步的计划。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [əʊld] [pjeə] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
and hear what old Pierre has to say .
和 听到 什么 老的 皮埃尔 有 到 说 .

听听老皮埃尔怎么说。

[ɒn] [ʒɑːk,dʒeks] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt]
On Jacques entering the room he found the old man in a state of great
在 雅克 进入 这 房间 他 成立 这 老的 男人 在 一个 状态 的 伟大的
[dɪs'kwaɪɪ,tjuːd] — [ɪn] [fækt] ,
disquietude — in fact ,
不安 — 在 事实 ,

雅克走进房间时，发现老人非常不安——事实上，

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [reɪdʒ] .
in a very great rage .
在 一个 非常 伟大的 愤怒 .

怒不可遏。

[hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)]
He had by no means recovered his daughter's assertion that she would never
他 有 经过 不 方法 恢复 他的 女儿的 断言 那 她 会 绝不
['mæri] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [tʃɑːlz] ['heiwəd] .
marry anyone but Charles Heyward .
结婚 任何人 但 查尔斯 海沃德 .

他始终无法接受女儿之前所说的，她除了查尔斯·海沃德之外，绝不会嫁给任何人。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [ʒɑːk,dʒeks] , [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
" Good evening , Jacques , I sent for thee on a matter of great importance
" 好的 晚上 , 雅克 , 我 发送 为了 你 在 一个 事情 的 伟大的 重要性
[tuː; tə] [ðaɪ'self] .
to thyself .
到 你自己 .

“晚上好，雅克，我召见你是有一件对你来说非常重要的事情。”

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [lʌv] [maɪ] [gɜːl] [ˌmɑːgə'riːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]
I know thou did'st love my girl Marguerite , and that thou had'st a desire to
我 知道 你 不是 爱 我的 女孩 玛格丽特 , 和 那 你 哈德斯特 一个 欲望 到
['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
marry her .
结婚 她 .

我知道你爱我的女孩玛格丽特，也知道你想娶她。

[ɑːt] [ðaʊ] [stɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] ?
Art thou still of that mind ?
艺术 你 仍然 的 那 头脑 ?

你仍然抱有这种想法吗?

" [ʒɑːk,dʒeks] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət]
" Jacques was somewhat surprised both at the old man's manner and at
" 雅克 曾是 有些 惊讶 两个都 在 这 老的 男人的 方式 和 在
[ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ə'dres] ,
this opening address ,
这 开幕 地址 ,

雅克对老人的举止和开场白都感到有些惊讶。

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] , " ['truːli] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
but replied , " Truly I am ,
但 回复 , " 真的 我 是 ,

但他回答说：“我确实是，

[bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
but I fear she will never consent to take me for her husband ;
但 我 害怕 她 将要 绝不 同意 到 拿 我 为了 她 丈夫 ;

但我担心她永远不会同意嫁给我；

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ðæt] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bəʊld] ['fɔːwəd] [eə(r)] .
she hates me , and loves that soldier with red cheeks and bold forward air .
她 讨厌 我 ， 和 爱 那 士兵 和 红色的 脸颊 和 大胆的 向前 空气 .

她恨我，却爱着那个脸颊通红、气势十足的士兵。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ;
I wish he were far from here ;
我 希望 他 是 远的 从 这里 ;

我希望他离这里很远；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [lʊk] [ɒn] [ˌem 'iː] .
but perhaps she would still think of him and never look on me .
但 也许 她 会 仍然 思考 的 他 和 绝不 看 在 我 .

但或许她还会想着他，永远不会看我一眼。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Even to - night she had not a civil word for me ,
甚至 到 - 夜晚 她 有 不是 一个 民用 单词 为了 我 ,

即使是今晚，她也没有对我说过一句客气话。

[ðəʊ] [ai] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] ['mɑːkɪt] . "
though I stayed at home to make these things for her and lost my place at market . "
尽管 我 入住 在 家 到 制作 这些 事物 为了 她 和 丢失的 我的 地方 在 市场 . "

虽然我留在家里为她做这些东西，却失去了在市场上的工作。

" [ænd; ənd] [sɜːv] [ðiː] [raɪt] .
" And serve thee right .
" 和 服务 你 正确的 .

“活该。”

[wɒt] ['bɪznəs] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['vænətɪz] ?
What business hast thou to encourage the girl in her vanities ?
什么 商业 哈斯特 你 到 鼓励 这 女孩 在 她 虚荣心 ?

你有什么资格去鼓励那女孩沉溺于虚荣？

[bʌt; bət] [ðaʊ] - [dʒʌst] [naʊ] [ðaʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['feləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
But thou said'st just now thou would'st like to have that fellow out of this .
但 你 - 只是 现在 你 会 喜欢 到 有 那 同伴 出去 的 这 .

但你刚才不是说你想让那家伙退出吗？

[səʊ] [wʊd] [ai] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɔːləs] ['səʊldʒəz] .
So would I , and the whole lot of those lawless soldiers .
所以 会 我 , 和 这 所有的 很多 的 那些 无法无天 士兵 .

我也会这么做，还有那些无法无天的士兵们。

[ðaʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] " ?
Can'st thou not think of some means to catch him " ?
不能 你 不是 思考 的 一些 方法 到 抓住 他 " ?

难道你就想不到什么办法来抓住他吗？

" [wel] , ['fɑːðə(r)] [pjeə] , [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] — -
" Well , Father Pierre , I wouldn't like — -
" 出色地 , 父亲 皮埃尔 , 我 不会 喜欢 — -

“嗯，皮埃尔神父，我不太愿意——”

" [ˌwʊdnt] [laɪk] [wɒt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" Wouldn't like what ! " shouted the old man ,
" 不会 喜欢 什么 ! " 喊叫 这 老的 男人 ,

“你不喜欢什么！”老人喊道。

" [pə'hæps] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpɪndʒeɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] [kəʊt] — [eɪ] , [ðaʊ] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] ?
" perhaps thou art afraid of the popinjay in his red coat — eh , thou chicken - hearted fellow ?
" 也许 你 艺术 害怕的 的 这 popinjay 在 他的 红色的 外套 — 嗯 , 你 鸡 - 心地 同伴 ?

"或许你害怕那个穿着红外套的花花公子——嗯，你这个胆小鬼？"

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [ai] [tʊk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] .
Thou art not the man I took thee for .
你 艺术 不是 这 男人 我 采取 你 为了 .

你并非我所以为的那个人。

[ai] ['wʌndə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ˌmɑːgə'riːt] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
I wonder not at Marguerite speaking as she does . "
我 想知道 不是 在 玛格丽特 请讲 作为 她 做 . "

我对玛格丽特的说话方式并不感到惊讶。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeks] ['sʌlkɪli] .
" Those are hard words and I like them not , " replied Jacques sulkily .
" 那些 是 难的 字 和 我 喜欢 他们 不是 , " 回复 雅克 闷闷不乐 .

"这些话太刺耳了，我不喜欢,"雅克闷闷不乐地回答道。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hɪt] [kən'teɪnd] [ɪn] [piː'ɛrz] [wɜːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [kəʊt] .
He felt the hit contained in Pierre's words all the more as he was not quite innocent of fear of the red coat .
他 毛毡 这 打 包含 在 皮埃尔的 字 全部 这 更多的 作为 他 曾是 不是 相当 清白的 的 害怕 的 这 红色的 外套 .

他越发感受到皮埃尔话语中的刺痛，因为他并非完全没有对红衣人的恐惧。

" [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I was going to say , " he continued ,
" 我 曾是 去 到 说 , " 他 持续 ,

"我本来想说,"他继续说道，

" [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌmɑːgə'riːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊldʒə(r)] ,
" I wouldn't like Marguerite to know I was watching for her soldier ,
" 我 不会 喜欢 玛格丽特 到 知道 我 曾是 观看 为了 她 士兵 ,

"我不想让玛格丽特知道我一直在留意她的士兵。"

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɔːn] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .
as she might warn him and put him on his guard .
作为 她 可能 警告 他 和 放 他 在 他的 警卫 .

她可能会警告他，让他提高警惕。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['heɪtfl] ['feləʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [hændz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [naʊ] . "
the hateful fellow , I wish I had my hands at his throat now . "
这 可恶 同伴 , 我 希望 我 有 我的 双手 在 他的 喉 现在 . "

真希望现在我能掐住那个可恶的家伙的喉咙。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , [maɪ] [gʊd] [ʒɑːk,dʒeks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['hɪpəkrɪt] ,
" Gently , gently , my good Jacques , " replied the elder hypocrite ,
" 轻轻地 , 轻轻地 , 我的 好的 雅克 , " 回复 这 长老 伪君子 ,

"轻点，轻点，我亲爱的雅克,"那位年长的伪君子回答道。

" [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [prə'tektə(r)] ['krɒmwel] .
" such language becomes not a follower of our Lord Protector Cromwell .
" 这样的 语言 变成 不是 一个 追随者 的 我们的 主 保护者 克伦威尔 .

"这种言论不符合我们护国公克伦威尔的追随者的形象。"

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
But let us understand one another .
但 让 我们 理解 一 其他 .

但让我们彼此理解吧。

['tʃɑːli] ['heiwəd] — ([ðə; ði] [neɪm] [hæθ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪl] ['seɪvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː]) — [mʌst; məst]
Charlie Heyward — (the name hath but an ill savour to me) — must
查理 海沃德 — (这 姓名 有 但 一个 患病的 品尝 到 我) — 必须
[biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
be put out of the way ,
是 放 出去 的 这 方式 ,

查理·海沃德——（这个名字在我听来只有不祥之感）——必须除掉。

[ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [seks] , [wɪl] ['daʊtləs] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,
and Marguerite , like her sex , will doubtless forget that he ever existed ,
和 玛格丽特 , 喜欢 她 性别 , 将要 毫无疑问 忘记 那 他 曾经 存在 ,
[ænd; ənd] ['mæri] [ðiː] .
and marry thee .
和 结婚 你 .

玛格丽特，就像她的女性一样，无疑会忘记他曾经存在过，然后嫁给你。

[ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [miːt] ?
I wonder where they meet ?
我 想知道 在哪里 他们 见面 ?

我想知道他们会在哪里见面?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [aʊt] .
It must be somewhere near here , but I cannot find out .
它 必须 是 某处 靠近 这里 , 但 我 不能 寻找 出去 .

它肯定就在附近，但我找不到。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt] [ɪn] [hɪə(r)] . "
Now that he knows he is unwelcome to me , he comes not in here . "
现在 那 他 知道 他 是 不受欢迎 到 我 , 他 来 不是 在 这里 . "

既然他知道我不欢迎他，他就不敢进来了。

" [ai] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , ['fɑːðə(r)] [pjeə] ,
" I will try and find out , Father Pierre ,
" 我 将要 尝试 和 寻找 出去 , 父亲 皮埃尔 ,

"我会尽力查明，皮埃尔神父。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
and then we must devise means for putting him out of the way ,
和 然后 我们 必须 设计 方法 为了 推杆 他 出去 的 这 方式 ,

然后我们必须想办法除掉他。

[æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [maɪnd] , [maɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [ˌmɑːgə'riːt] ,
as thou seem'st to desire it , and , mind , my reward is Marguerite ,
作为 你 似乎 到 欲望 它 , 和 , 头脑 , 我的 报酬 是 玛格丽特 ,

既然你似乎想要，那就如你所愿吧，记住，我的回报是玛格丽特。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] . "
whether she be willing or not . "
无论 她 是 愿意的 或者 不是 . "

无论她是否愿意。

" [jeɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yea , my son , and here is my hand on it .
" 是的 , 我的 儿子 , 和 这里 是 我的 手 在 它 .

"是的，我的儿子，这是我的手放在上面。"

" ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [blæk] ['bɑːgən] , [ʒɑːk,dʒeks] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]
" After shaking hands over this black bargain , Jacques arose and said he
" 后 摇晃 双手 超过 这 黑色的 便宜货 , 雅克 出现 和 说 他
[mʌst; məst] [gəʊ] ,
must go ,
必须 去 ,

"在就这笔不正当交易握手之后，雅克站起身来说他必须走了。"

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [əʊld] [pjeə] " [gʊd] [naɪt] , " [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [mɪl] .
and wishing old Pierre " Good night , " he left the mill .
和 祝 老的 皮埃尔 " 好的 夜晚 , " 他 左边 这 磨 .

他向老皮埃尔道了声"晚安"，然后离开了磨坊。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Turning round when he had gone a few steps from the door ,
转弯 圆形的 什么时候 他 有 已消失 一个 很少 步骤 从 这 门 ,

他离开门口几步后转身离开。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , " [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] ,
he clenched his hand and said , " Thou tempt'st me to commit murder ,
他 紧握 他的 手 和 说 , " 你 - 我 到 犯罪 谋杀 ,

他紧握双拳，说道："你诱惑我去杀人，

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['duːɪst] [ðə; ði] [diːd] [ðaɪ'self] ;
but I'll take care that thou doest the deed thyself ;
但 患病的 拿 关心 那 你 不会 这 契据 你自己 ;

但我会确保你亲自去做这件事；

[bæd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ˌmɑːrgə'riːts] [hænd] [ɪn] [maɪn] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊl] [diːd]
bad as I am I could not take Marguerite's hand in mine after such a foul deed
坏的 作为 我 是 我 可以 不是 拿 玛格丽特的 手 在 矿 后 这样的 一个 犯规 契据
.
.
.

尽管我心肠歹毒，但在她做了如此卑劣的事情之后，我还是无法握住玛格丽特的手。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʒɑːk,dʒeks] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
" It was now getting rather late , but as Jacques had no business of
" 它 曾是 现在 获得 相当 晚的 , 但 作为 雅克 有 不 商业 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn] [hænd] ,
his own on hand ,
他的 自己的 在 手 ,

"当时天色已晚，但雅克手头并没有什么事要办，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [wɪʃt] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
but rather wished , like so many others to be about business that was not
但 相当 希望 , 喜欢 所以 许多 其他的 到 是 关于 商业 那 曾是 不是
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

但他却像许多其他人一样，希望从事与自己无关的事业。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ]
instead of going home he thought he would go up the cliffs by a path which
反而 的 去 家 他 想法 他 会 去 向上 这 悬崖 经过 一个 小路 哪个
[swept] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['fiːldz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]
swept round the side of the hill till it came to fields that led to the
扫荡 圆形的 这 边 的 这 爬坡道 直到 它 来了 到 字段 那 引领 到 这
- ['fɔːtrəs] .
Jerbourg fortress .
- 堡垒 .

他没有选择回家，而是沿着山坡上的一条小路爬上悬崖，这条小路蜿蜒而上，一直延伸到通往杰尔堡要塞的田野。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
On coming to a corner where the path turned up the hill ,
在 未来 到 一个 角落 在哪里 这 小路 转向 向上 这 爬坡道 ,

走到一个小拐角处，小路转向上山，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] :
he paused to look at the scene before him , which was a lovely one :
他 暂停 到 看 在 这 场景 前 他 , 哪个 曾是 一个 迷人的 一 :

他停下来欣赏眼前的景色，那真是一幅美丽的景象：

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['brɪliənt] ,
the moon was very brilliant ,
这 月亮 曾是 非常 杰出的 ,

月亮非常明亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pɑːθweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the light of it made a broad pathway across the bay — such a
和 这 光 的 它 制成 一个 广阔 路径 穿过 这 湾 — 这样的 一个
['pɑːθweɪ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs]
pathway as always makes one wish to walk along in the calm to find a place
路径 作为 总是 制作 一 希望 到 走 沿着 在 这 冷静的 到 寻找 一个 地方
[ɒv; əv] [rest] .
of rest .
的 休息 .

海湾的光芒照亮了一条宽阔的道路——这样一条道路总是让人想要沿着它漫步，在平静中寻找一处休憩之所。

[pə'hæps] [ðə; ði] [dɑːk] [rɒks] [wɪtʃ] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌlən] ['mædʒəsti] [streɪt] [ʌp]
Perhaps the dark rocks which rose with a sort of sullen majesty straight up
也许 这 黑暗的 岩石 哪个 玫瑰 和 一个 种类 的 忧郁 威严 直的 向上
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [saɪd] ,
from the water side ,
从 这 水 边 ,

或许是那些从水边拔地而起、带着一种阴郁威严的黑色岩石，

[wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ʒɑːk,dʒeks] - ['fænsi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [muːn] [pɑːθ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
were more to Jacques ' fancy than the moon path on the water ,
是 更多的 到 雅克 - 想要 比 这 月亮 小路 在 这 水 ,

比起水面上的月影，雅克更喜欢这些。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [heɪ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
for he was gazing intently across the hay at them ,
为了 他 曾是 凝视 专注地 穿过 这 干草 在 他们 ,

因为他正目不转睛地盯着干草堆对面的他们。

[waɪl] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn] [hɪm] .
while apparently the rest of the beautiful scene was lost on him .
尽管 显然 这 休息 的 这 美丽的 场景 曾是 丢失的 在 他 .

而他似乎对周围其他美丽的景色视而不见。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒks] — [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
So intent was his gaze at the rocks — on the summit of which was the
所以 意图 曾是 他的 目光 在 这 岩石 — 在 这 首脑 的 哪个 曾是 这
- ['fɔ:trəs] — [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tu:] [p'ɜ:sənz] [hu:]
Jerbourg fortress — that he did not observe the presence of two persons who
- 堡垒 — 那 他 做过 不是 观察 这 在场 的 二 人 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
were coming slowly towards him .
是 未来 缓慢地 向 他 .

他的目光全神贯注地盯着岩石——杰尔堡要塞就坐落在岩石的顶端——以至于他没有注意到有两个人正缓缓地向他走来。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ri'mɑ:k] [hɪm] ['aɪðə(r)] ,
Evidently they had not remarked him either ,
显然 他们 有 不是 评论 他 任何一个 ,

显然他们也没有注意到他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
which was not so much to be wondered at as they were no other
哪个 曾是 不是 所以 很多 到 是 想知道 在 作为 他们 是 不 其他
[ðæn; ðən] [ˌmɑ:gə'ri:t] [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] !
than Marguerite and Charlie !
比 玛格丽特 和 查理 !

这倒没什么好奇怪的，因为他们不是别人，正是玛格丽特和查理!

['sʌd(ə)nli] [ʒɑ:k,dʒeks] - [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['meri] [lɑ:f] [frɒm; frəm]
Suddenly Jacques ' attention was drawn to them by a merry laugh from
突然 雅克 - 注意力 曾是 绘制 到 他们 经过 一个 欢乐 笑 从
[ˌmɑ:gə'ri:t] .
Marguerite .
玛格丽特 .

突然，玛格丽特的一声爽朗笑声吸引了雅克的注意力。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] ['dʒeləs]
On looking round and seeing who were there he ground his teeth in jealous
在 寻找 圆形的 和 看到 WHO 是 那里 他 地面 他的 牙齿 在 嫉妒的
[reɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɪm'self] .
rage and muttered to himself .
愤怒 和 低声说道 到 他自己 .

他环顾四周，看到在场的人，嫉妒得咬牙切齿，喃喃自语。

" [hɑ:] ! [naʊ] [ai] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)]
" Ha ! now I may discover something , " and going a few steps round the corner
" 哈 ! 现在 我 可能 发现 某物 , " 和 去 一个 很少 步骤 圆形的 这 角落
,
,
,

“哈！现在我或许能发现些什么，”说着，他绕过拐角走了几步。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪm'self] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ænd; ənd] [bent] [daʊn]
he turned himself into some bushes that overhung the path and bent down
他 转向 他自己 进入 一些 灌木丛 那 悬垂 这 小路 和 弯曲 向下
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他把自己变成了一丛垂到小路边的灌木，低下了头。

[prɪ'peəd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .
prepared to listen to the conversation of the pair coming along .
准备 到 听 到 这 对话 的 这 一对 未来 沿着 .

准备好倾听那对走近的人的谈话。

[ɑː] ! [ˌmɑːgə'riːt] ; [ɑː] , ['tʃɑːli] !
Ah ! Marguerite ; Ah , Charlie !
啊 ! 玛格丽特 ; 啊 , 查理 !

啊！玛格丽特；啊，查理！

[haʊ] ['keəf(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] - [feɪst]
how careful you would be did you know of the presence of that dark - faced
如何 小心 你 会 是 做过 你 知道 的 这 在场 的 那 黑暗的 - 面对
[ʒɑːk,dʒeks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
Jacques with his evil designs .
雅克 和 他的 邪恶的 设计 .

如果你知道那个面色阴沉、心怀不轨的雅克的存在，你会多么小心谨慎啊！

[ʌn'kɒnʃəsli] [ʒɑːk,dʒeks] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪə(r)]
Unconsciously Jacques had placed himself in an excellent position to hear
不知不觉 雅克 有 放置 他自己 在 一个 出色的 位置 到 听到
[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
and see all that was going on ,
和 看 全部 那 曾是 去 在 ,

雅克不知不觉地让自己处于一个绝佳的位置，可以听到和看到周围发生的一切。

[æz; əz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ðeə(r)]
as immediately beneath the bushes in which he had hidden himself there
作为 立即地 下面 这 灌木丛 在 哪个 他 有 隐 他自己 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['hɜːrzəl] ,
was a large block of granite on which the lovers sat down to await Hirzel ,
曾是 一个 大的 堵塞 的 花岗岩 在 哪个 这 恋人 卫星 向下 到 等待 赫泽尔 ,

在他藏身的灌木丛正下方，有一块巨大的花岗岩，这对恋人就坐在上面等待希尔泽尔。

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] .
who was coming up from the bay .
WHO 曾是 未来 向上 从 这 湾 .

他正从海湾上来。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [wʊd]
Little they knew what power they were putting in the hands of one who would
小的 他们 知道 什么 力量 他们 是 推杆 在 这 双手 的 一 WHO 会
[nɒt] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] .
not scruple to use it to the utmost .
不是 顾忌 到 使用 它 到 这 极致 .

他们丝毫没有意识到，自己将何等强大的权力交到了一个会毫不犹豫地滥用权力的人手中。

" [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ˌmɑːgə'riːt] ? "
" So your father is still against me , Marguerite ? "
" 所以 你的 父亲 是 仍然 反对 我 , 玛格丽特 ? "

“所以你父亲仍然反对我，玛格丽特？”

" [jes] , ['tʃɑːli] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ʒɑːk,dʒeks] [ɪz] ['pəːsikjuːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evə(r)]
" Yes , Charlie ; and that dreadful Jacques is persecuting me as much as ever
" 是的 , 查理 ; 和 那 可怕 雅克 是 迫害 我 作为 很多 作为 曾经
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ə'tenʃən] .
with his impertinent attentions .
和 他的 无礼 注意 .

“是的，查理；那个可怕的雅克还是像以前一样，用他那无礼的举动骚扰我。”

['əʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['bɒbɪnz] [wɪtʃ] [ai] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [mait] [teɪk]
Only this evening he brought me some bobbins which I told him he might take
仅有的 这 晚上 他 带来 我 一些 线轴 哪个 我 讲述 他 他 可能 拿
[ˌels'weə(r)] . "
elsewhere . "
别处 . "

今天晚上他才给我带来了一些线轴，我告诉他他可能会把线轴带到别的地方去。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ai][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ;
" That reminds me I have brought with me those I have been making ;
" 那 提醒 我 我 有 带来 和 我 那些 我 有 到过 制作 ;

"这让我想起，我把我一直在制作的东西都带来了；

[pə'hæps] , [ðəʊ] , [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [dɑːk] [frend] , [eɪ] ! [ˌmɑːgə'riːt] ? "
perhaps , though , you prefer those made by our dark friend , eh ! Marguerite ? "
也许 , 尽管 , 你 更喜欢 那些 制成 经过 我们的 黑暗的 朋友 , 嗯 ! 玛格丽特 ? "

不过，或许你更喜欢我们那位黑暗朋友做的那些，是吧！玛格丽特？

" [doʊnt][dʒest][ə'baʊt] [hɪm] , ['tʃɑːli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
" Don't jest about him , Charlie ; it frightens me even to think of him .
" 不 笑话 关于 他 , 查理 ; 它 吓唬 我 甚至 到 思考 的 他 .

"查理，别拿他开玩笑；我光是想到他都觉得害怕。"

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "
I am sure he would work you a mischief if he could . "
我 是 当然 他 会 工作 你 一个 恶作剧 如果 他 可以 . "

我相信如果他能做到，他一定会给你找麻烦。

" [ɑː] ! [ˌmɑːgə'riːt] , [doʊnt][ə'lɑːm] [jɔː'self] .
" Ah ! Marguerite , don't alarm yourself .
" 啊 ! 玛格丽特 , 不 警报 你自己 .

"啊！玛格丽特，别担心。"

[ðə; ði] [wɜːst] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [feɪs] .
The worst mischief he can work is to bring a shade on your sweet face .
这 最差 恶作剧 他 能 工作 是 到 带来 一个 阴影 在 你的 甜的 脸 .

他能做的最糟糕的恶作剧就是让你的甜美脸庞蒙上阴影。

[ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn] [ðəʊz] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
All this evening I have noticed a troubled look in those grey eyes of yours ,
全部 这 晚上 我 有 注意到 一个 麻烦 看 在 那些 灰色的 眼睛 的 你的 ,

今晚我一直注意到你那双灰色的眼睛里带着忧虑的神色。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['bænɪʃt] [eə(r)]
which must be banished ere
哪个 必须 是 被放逐 埃雷

必须在此之前将其驱逐。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I see you again .
我 看 你 再次 .

我又见到你了。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [ðæt]
You surely do not think I am frightened at what such a fellow as that
你 一定 做 不是 思考 我 是 害怕 在 什么 这样的 一个 同伴 作为 那
[kæn; kən][duː; də] !
can do !
能 做 !

你肯定不会认为我会害怕那种家伙能做出什么事来吧！

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒbɪnz] ?
But what have I done with the bobbins ?
但 什么 有 我 完毕 和 这 线轴 ?

但我把线轴放哪儿了？

[ai][həʊp][ai][hæv; həv][nɒt] [drɒpt] [ðem; ðəm] .
I hope I have not dropped them .
我 希望 我 有 不是 掉落 他们 .

希望我没把它们弄掉。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[ai] [sə'pəʊz] [ai][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
I suppose I did not bring them with me after all ,
我 认为 我 做过 不是 带来 他们 和 我 后 全部 ,

看来我最终还是没把它们带过来。

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] [naɪts] [hens] . "
but I promise you shall have them two nights hence . "
但 我 承诺 你 将 有 他们 二 夜晚 因此 . "

但我保证两天后你就能吃到它们了。

" [nəʊ] , ['tʃɑːli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
" No , Charlie , you must not come near here again for some time ,
" 不 , 查理 , 你 必须 不是 来 靠近 这里 再次 为了 一些 时间 ,

“不，查理，你一段时间内都不许再靠近这里。”

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] ,
as I am certain there is danger ,
作为 我 是 肯定 那里 是 危险 ,

因为我确信存在危险，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)][weɪt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] ['seɪfti] .
and I would far rather wait to see you until you can come with safety .
和 我 会 远的 相当 等待 到 看 你 直到 你 能 来 和 安全 .

我宁愿等到你安全了再来见你。

[ai] [fiːl] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ʒɑːkˌdʒeks] . "
I feel there is something wrong going on between my father and Jacques . "
我 感觉 那里 是 某物 错误的 去 在 之间 我的 父亲 和 雅克 . "

我觉得我父亲和雅克之间有些不对劲。

" ['nɒns(ə)ns] , [ˌmɑːgə'riːt] ; [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] ['fænsiz] .
" Nonsense , Marguerite ; you really must not have these idle fancies .
" 废话 , 玛格丽特 ; 你 真的 必须 不是 有 这些 闲置的 幻想 .

“胡说，玛格丽特；你真的不应该有这些无谓的幻想。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][dɑːk] .
I shall come over in the evening after dark .
我 将 来 超过 在 这 晚上 后 黑暗的 .

我会在晚上天黑后过来。

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [pɑːθ] ,
You come up this path ,
你 来 向上 这 小路 ,

你沿着这条路走来，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [θriː] [taɪmz] [ɪf] [ɔːl][ɪz] [wel] .
and show the light of a lantern three times if all is well .
和 展示 这 光 的 一个 灯笼 三 时代 如果 全部 是 出色地 .

如果一切顺利，就点亮灯笼三次。

[ðen] [ai] [wɪl] [stɑːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bærəks] , [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs]
Then I will start from our barracks , and come as quickly round the cliffs
然后 我 将要 开始 从 我们的 兵营 , 和 来 作为 迅速地 圆形的 这 悬崖
[æz; əz][ai][kæn; kən] .
as I can .
作为 我 能 .

然后我将从我们的营房出发，尽快绕过悬崖。

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['grænəri] ; [ai] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [mɪl]
You return to the mill , and go to the granary ; I will climb up the mill
你 返回 到 这 磨 , 和 去 到 这 粮仓 ; 我 将要 爬 向上 这 磨
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

你回到磨坊，去粮仓；我将爬上磨坊的水车。

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [ðə; ði] ['grænəri] ['wɪndəʊ] [ɪz][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] .
If I remember rightly , the granary window is just over the wheel .
如果 我 记住 没错 , 这 粮仓 窗户 是 只是 超过 这 车轮 .

如果我没记错的话，粮仓的窗口就在车轮上方。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Then I shall be able to speak to you for a few minutes ,
然后 我 将 是 有能力的 到 说话 到 你 为了 一个 很少 分钟 ,

这样我就可以和你谈几分钟了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['bɒbɪnz] . "
and bring the precious little bobbins . "
和 带来 这 宝贵的 小的 线轴 . "

把那些珍贵的小线轴带来。

" [hæ'luː] ! ['tʃɑːli] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] ?
" Halloo ! Charlie , where are you , and what have you done with my sister ?
" 你好 ! 查理 , 在哪里 是 你 , 和 什么 有 你 完毕 和 我的 姐姐 ?
"
"
"

“喂！查理，你在哪儿？你把我妹妹怎么了？”

" [əʊ] ! [ðeə(r)][ɪz]['hɜːrzəl] .
" Oh ! there is Hirzel .
" 哦 ! 那里 是 赫泽尔 .

“哦！那是赫泽尔。”

[haʊ] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɑːgə'riːt] , [huː] ['evɪdəntli] [fɪəd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
How he frightened me , " exclaimed Marguerite , who evidently feared everything to
如何 他 害怕 我 , " 惊呼 玛格丽特 , WHO 显然 害怕 一切 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

“他吓死我了！”玛格丽特惊呼道，显然她今晚害怕极了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['feləʊ] .
" She is all right , old fellow .
" 她 是 全部 正确的 , 老的 同伴 .

“她没事，老兄。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] ; [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] ,
Come along , you are just in time to take her home ; I must be off ,
来 沿着 , 你 是 只是 在 时间 到 拿 她 家 ; 我 必须 是 离开 ,

走吧，你来得正好可以送她回家；我得走了。

[ɔː(r)] [blæk] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
or black hole for me .
或者 黑色的 洞 为了 我 .

对我来说，它就像一个黑洞。

" [ˈhɜːrzəl] [naʊ] [əˈpɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [gɔːs] ,
" Hirzel now appeared from the midst of the ferns and gorse ,
" 赫泽尔 现在 出现 从 这 中间 的 这 蕨类植物 和 金雀花 ,

“这时，赫泽尔从蕨类植物和金雀花丛中走了出来，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] .
and came up on the path and joined his sister and Charlie .
和 来了 向上 在 这 小路 和 加入 他的 姐姐 和 查理 .

他沿着小路走上前去，与他的妹妹和查理会合。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [woʊnt] [baɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈsʌmhaʊ] ;
" The fish won't bite to - night , somehow ;
" 这 鱼 惯于 咬 到 - 夜晚 , 不知何故 ;

“今晚鱼儿不知为何不咬钩；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈiːzəli] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [beɪt] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ai]
they are not so easily caught by a dazzling bait as some other things I
他们 是 不是 所以 容易地 捕捉 经过 一个 耀眼的 饵 作为 一些 其他 事物 我
[kʊd; kəd] [ˈmenʃ(ə)n] .
could mention .
可以 提到 .

它们不像我还能提到其他一些东西那样容易被诱饵吸引。

[hɑː] ! [ˌmɑːgəˈriːt] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jɔːˈself] .
Ha ! Marguerite , you seem to take it to yourself .
哈 ! 玛格丽特 , 你 似乎 到 拿 它 到 你自己 .

哈！玛格丽特，看来你很在意这件事啊。

[wel] , [pəˈhæps] [ai] [miːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ai] [doʊnt] ; [bʌt; bət] [kʌm] [əˈlɒŋ] ,
Well , perhaps I mean you , and perhaps I don't ; but come along ,
出色地 , 也许 我 意思是 你 , 和 也许 我 不 ; 但 来 沿着 ,

嗯，也许我指的是你，也许不是；但请跟我来。

[ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
Father will think you are lost .
父亲 将要 思考 你 是 丢失的 .

父亲会以为你迷路了。

" [ˈhɜːrzəl] [sed] " [gʊd] [naɪt] " [tuː; tə] [ˈtʃɑːli] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [dɪˈskriːtli] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Hirzel said " Good night " to Charlie , and moved off discreetly , leaving his
" 赫泽尔 说 " 好的 夜晚 " 到 查理 , 和 已搬 离开 谨慎地 , 离开 他的
[ˈsɪstə(r)] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
sister to follow .
姐姐 到 跟随 .

希尔泽尔向查理道了声“晚安”，然后悄悄地离开了，留下他的妹妹跟在后面。

" [doʊnt] [fəˈget] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] , [ˌmɑːgəˈriːt] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪgnəl] [əˈbaʊt]
" Don't forget Wednesday night , Marguerite ; I shall look for your signal about
" 不 忘记 周三 夜晚 , 玛格丽特 ; 我 将 看 为了 你的 信号 关于
[eɪt] ,
eight ,
八 ,

“玛格丽特，别忘了星期三晚上；我大约八点会等你发出信号。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːlz] [wel] , [aɪl] [biː; bi] [raʊnd] [baɪ] [naɪn] .
and if all's well , I'll be round by nine .
和 如果 一切 出色地 , 患病的 是 圆形的 经过 九 .

如果一切顺利，我九点前会到。

[ai] [wɪl] [get] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] . "
I will get leave to stay out later than usual that night . "
我 将要 得到 离开 到 停留 出去 之后 比 通常 那 夜晚 . "

那天晚上我可以请假晚些回家。

" [wel] , ['tʃɑːli] , [ai] [woʊnt] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wʌns] , [bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] ['sædli] [mɪs'gɪv] [ˌem 'iː] .
" Well , Charlie , I won't prevent your coming this once , but my heart sadly misgives me .
" 出色地 , 查理 , 我 惯于 防止 你的 未来 这 一次 , 但 我的 心 令人遗憾的是 疑虑 我 .

“好吧，查理，这次我不会阻止你来，但我内心深处却感到不安。”

[ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
I hope nothing will happen to you . "
我 希望 没有什么 将要 发生 到 你 . "

我希望你平安无事。

" [doʊnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [ˌmɑːgə'riːt] , [bʌt; bət] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
" Don't be foolish , Marguerite , but run away after your brother ; he is looking impatient ,
" 不 是 愚蠢 , 玛格丽特 , 但 跑步 离开 后 你的 兄弟 ; 他 是 寻找 不耐烦 ,

“玛格丽特，别犯傻了，快追着你哥哥走吧；他看起来很不耐烦了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [naɪsə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
and you know this is nicer for me than for him !
和 你 知道 这 是 更漂亮 为了 我 比 为了 他 !

你知道这对我来说比对他来说更好！

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [gʊd] [læd] , ['wɜːði] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] .
He is a brave good lad , worthy of having such a sister as he has .
他 是 一个 勇敢的 好的 小伙子 , 值得 的 拥有 这样的 一个 姐姐 作为 他 有 .

他是个勇敢善良的小伙子，配得上他有这么好的姐姐。

[gʊd] [baɪ] [tɪl] ['wenzdeɪ] .
Good bye till Wednesday .
好的 再见 直到 周三 .

周三见。

[maɪnd] , [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
Mind , don't forget the signal .
头脑 , 不 忘记 这 信号 .

注意，别忘了信号。

[gʊd] [naɪt] , ['hɜːrzəl] . "
Good night , Hirzel . "
好的 夜晚 , 赫泽尔 . "

晚安，希尔泽尔。

" [wel] ! [taɪm] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [əʊld] ['feləʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['hɜːrzəl] ,
" Well ! time you said it old fellow , " shouted Hirzel ,
" 出色地 ! 时间 你 说 它 老的 同伴 , " 喊叫 赫泽尔 ,

“好家伙！你这老家伙，说得真是时候了！”赫泽尔喊道。

" [ai] [hæv; həv] [nɒkt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [maɪ] [stɪk] ,
" I have knocked about all the stones in the neighbourhood with my stick ,
" 我 有 敲门 关于 全部 这 石头 在 这 邻里 和 我的 戳 ,

“我用棍子把附近所有的石头都敲了个遍，

[səʊ][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
so was beginning to be at a loss for employment .
所以 曾是 开始 到 是 在 一个 损失 为了 就业 .

因此，他开始面临找不到工作的困境。

[kʌm] ['kwɪkli] .
Come quickly .
来 迅速地 .

快来。

[ˌmɑːɡə'riːt] .
Marguerite .
玛格丽特 .

玛格丽特。

" [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ˌmɑːɡə'riːt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [haʊ] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm]
" On the way home Marguerite told her brother how Charlie was to come
" 在 这 方式 家 玛格丽特 讲述 她 兄弟 如何 查理 曾是 到 来
[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['wenzdeɪ] ,
and see her on Wednesday ,
和 看 她 在 周三 ,

"在回家的路上，玛格丽特告诉她哥哥，查理将在星期三来看她，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['hɜːrzəl][ʃʊd; ʃəd][stɒp] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm]
and they arranged that Hirzel should stop about the house so fearful of some
和 他们 安排 那 赫泽尔 应该 停止 关于 这 房子 所以 可怕 的 一些
['vaɪələns] [ə'kɜːrɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌmɑːɡə'riːt] .
violence occurring was Marguerite .
暴力 发生 曾是 玛格丽特 .

他们安排希尔泽尔不要在房子周围走动，因为玛格丽特很害怕发生暴力事件。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wen] ['hɜːrzəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
When Hirzel and his sister were out of sight ,
什么时候 赫泽尔 和 他的 姐姐 是 出去 的 视线 ,

当希尔泽尔和他的妹妹离开视线后，

[ʒɑːkˌdʒeks][ɡɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
Jacques got down from his hiding place and walked after them with the
雅克 得到 向下 从 他的 隐藏 地方 和 步行 后 他们 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['telɪŋ] [əʊld] [pjeə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,
intention of telling old Pierre what he had heard ,
意图 的 讲述 老的 皮埃尔 什么 他 有 听到 ,

雅克从藏身之处下来，跟在他们后面，打算把他听到的事情告诉老皮埃尔。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and also to reveal to him a plan which had suggested itself to his
和 还 到 揭示 到 他 一个 计划 哪个 有 建议 本身 到 他的
['iːv(ə)l][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt]
evil mind for destroying the young soldier when he came to visit
邪恶的 头脑 为了 摧毁 这 年轻的 士兵 什么时候 他 来了 到 访问
[ˌmɑːɡə'riːt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Marguerite on the following Wednesday evening .
玛格丽特 在 这 下列的 周三 晚上 .

而且，他还向他透露了一个邪恶的计划，那就是在下周三晚上，当那个年轻士兵来拜访玛格丽特时，除掉他。

[ʒɑːk,dʒeks] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][ɪn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɪl] .
Jacques changed his mind about going in when he came near the mill .
雅克 已更改 他的 头脑 关于 去 在 什么时候 他 来了 靠近 这 磨 .

雅克走到磨坊附近时，改变了主意，不想进去了。

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [pjeə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
He saw through the open door Pierre talking with his children ;
他 锯 通过 这 打开 门 皮埃尔 说 和 他的 孩子们 ;

他透过敞开的门看到皮埃尔正在和孩子们说话；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə'ləʊn] [ðæt] [naɪt] ,
he thought he should not be able to see the old man alone that night ,
他 想法 他 应该 不是 是 有能力的 到 看 这 老的 男人 独自的 那 夜晚 ,
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

他觉得那天晚上不应该单独见到老人，而且，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːts] ['prez(ə)ns]
he had a feeling which kept him back from entering Marguerite's presence
他 有 一个 感觉 哪个 保留 他 后退 从 进入 玛格丽特的 在场
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['mænə(r)] .
when he was plotting against her happiness in such a deadly manner .
什么时候 他 曾是 绘制 反对 她 幸福 在 这样的 一个 致命 方式 .

他有一种预感，让他不敢靠近玛格丽特，因为他正以如此致命的方式密谋破坏她的幸福。

[səʊ] [goʊ'tieɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['həʊmwəd] ,
So Gaultier turned his steps homeward ,
所以 高缇耶 转向 他的 步骤 回家 ,

于是，高缇耶转身往家走去。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['briːfli] [ðɪs] .
revolving in his mind the plan he had laid out which was briefly this .
旋转 在 他的 头脑 这 计划 他 有 铺设 出去 哪个 曾是 简要地 这 .

他的脑海中反复回想着他制定的计划，简而言之就是：

[ðə; ði] [mɪl] [wiːl] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] [wɪtʃ] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The mill wheel was secured by a rope which passed round the corner of the
这 磨 车轮 曾是 安全 经过 一个 绳索 哪个 通过了 圆形的 这 角落 的 这
[haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['grænəri] ,
house and into a room behind the granary ,
房子 和 进入 一个 房间 在后面 这 粮仓 ,

磨坊水车用一根绳子固定住，绳子绕过房子的拐角，一直延伸到粮仓后面的一个房间里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːftə(r)] .
where it was fastened to a rafter .
在哪里 它 曾是 系紧 到 一个 椽 .

它被固定在椽子上。

[naʊ] [goʊ'tieɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,
Now Gaultier thought that when Charlie was standing on the wheel ,
现在 高缇耶 想法 那 什么时候 查理 曾是 常设 在 这 车轮 ,

高缇耶当时想，当查理站在方向盘上时，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][əʊld] [pjeə] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði][rəʊp] ,
if he could get old Pierre to unfasten the rope ,
如果 他 可以 得到 老的 皮埃尔 到 解开 这 绳索 ,

如果他能让老皮埃尔解开绳子的话，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑrtɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [wʊd] [prɪsɪpiːeɪt] ['tʃɑːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] ,
the sudden starting round of the wheel would precipitate Charlie into the stream below ,
这 突然 开始 圆形的 的 这 车轮 会 沉淀 查理 进入 这 溪流 以下 ，

车轮突然开始转动，查理会被甩到下面的溪流里。

[weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
where he must inevitably be dashed to pieces .
在哪里 他 必须 不可避免地 是 虚线 到 件 .

他注定要被摔得粉身碎骨。

[wel] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ʒɑːk,dʒeks] [goʊ'tieɪ] ;
Well thought of , Jacques Gaultier ;
出色地 想法 的 ， 雅克 高缇耶 ；

备受推崇的雅克·高缇耶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðaɪ] [ˌɪndʒə'njuːəti][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə]['betə(r)] [ə'kaʊnt] !
but it is a pity thy ingenuity had not been turned to better account !
但 它 是 一个 遗憾 你的 独创性 有 不是 到过 转向 到 更好的 帐户 ！

但可惜的是，你的聪明才智没有得到更好的发挥！

[ʒɑːk,dʒeks] [spent] [ə; eɪ][məʊst] ['restləs] [naɪt] ,
Jacques spent a most restless night ,
雅克 花费 一个 最多 不安 夜晚 ，

雅克度过了一个辗转难眠的夜晚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
for the awfulness of the crime which he was meditating presented itself unceasingly to his mind ;
为了 这 糟糕 的 这 犯罪 哪个 他 曾是 冥想 呈现 本身 不停地 到 他的 头脑 ；

因为他所设想的罪行的可怕之处不断浮现在他的脑海中；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][hɪm'self] [ˌmɑːgə'riːt] ['tʃɑːrliz] [waɪf] , ['ðeəfɔː(r)] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] .
but , on the other hand , he pictured to himself Marguerite Charlie's wife , therefore lost to him .
但 ， 在 这 其他 手 ， 他 如图所示 到 他自己 玛格丽特 查理的 妻子 ， 所以 丢失的 到 他 .

但另一方面，他想象玛格丽特是查理的妻子，因此对他来说，她已经失去了。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi] [heɪt] ['tʃɑːli] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] , [bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
Not only did he hate Charlie on this score , but political feeling ,
不是 仅有的 做过 他 恨 查理 在 这 分数 ， 但 政治的 感觉 ，

他不仅在这一点上憎恨查理，而且在政治情感上也是如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fræŋk] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ,
as well as the frank pleasant manner of the young soldier ,
作为 出色地 作为 这 坦率 令人愉快的 方式 的 这 年轻的 士兵 ，

以及这位年轻士兵坦率友善的态度，

[ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʒɑːk,dʒeks] [lʊk] ['hɑːdli] [ɒn][hɪm] .
assisted in making Jacques look hardly on him .
协助 在 制作 雅克 看 几乎 在 他 .

协助让雅克看起来几乎与他无缘。

[hiː; hi] ['kʊdənt] [bʌt; bət] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] .
He could'nt but remark the different manner in which he was treated .
他 不能 但 评论 这 不同的 方式 在 哪个 他 曾是 治疗 .

他不禁注意到自己受到了不同的对待。

['piːp(ə)l] ['rɑːðə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ðæn; ðən] [kɔːt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] " [dɑːk] [ʒɑːk,dʒeks] [goʊ'tieɪ] ,
People rather avoided than courted the society of " Dark Jacques Gaultier ,
人们 相当 避免 比 求爱 这 社会 的 " 黑暗的 雅克 高缇耶 ,

人们宁愿避开"黑暗雅克·高缇耶"的社交圈，也不愿与之交往。

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,
" as he was called by the boys round his neighbourhood ,
" 作为 他 曾是 称为 经过 这 男孩们 圆形的 他的 邻里 ,

这是他家附近男孩们对他的称呼。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] " [smɔːl] [bɔɪ] " [juːθ] .
with the disagreeable honesty of " small boy " youth .
和 这 令人不快的 诚实 的 " 小的 男生 " 青年 .

带着"小男孩"那种令人不快的坦率。

[ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋs] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)][blaɪndz] [daʊn]
Jacques was one of those unhappy beings who live with their blinds down
雅克 曾是 一 的 那些 不开心 生物 WHO 居住 和 他们的 百叶窗 向下
[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ʃʌt] ,
and windows shut ,
和 视窗 关闭 ,

雅克是那种不快乐的人之一，他总是拉下窗帘，关上窗户。

['mɒrəli] ['spiːkɪŋ] ;
morally speaking ;
道德上 请讲 ;

从道德层面来说；

[ænd; ənd] [jet] [huː] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [get] [ðə; ði] [braɪt] [lait] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [eə(r)] ['ɪntuː]
and yet who wonder that they don't get the bright light and pure air into
和 然而 WHO 想知道 那 他们 不 得到 这 明亮的 光 和 纯的 空气 进入
[ðeə(r)][maɪndz] ,
their minds ,
他们的 思想 ,

然而，谁又会奇怪为什么他们的头脑无法获得明亮的光线和纯净的空气呢?

[wɪtʃ] [kɔːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [rɪ'freʃɪŋ] ['bɪts][ɪn][ðə; ði] [wei]
which cause some of their brethren to be such refreshing bits in the way
哪个 原因 一些 的 他们的 弟兄们 到 是 这样的 令人耳目一新 比特 在 这 方式
[θruː] [laɪf] .
through life .
通过 生活 .

这使得他们的一些兄弟成为他们人生道路上令人耳目一新的亮点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['tʃɑːli] : [hiː; hi] [went] ['hæpɪli] [θruː] [laɪf] , ['kæriɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wɪð]
One of these was Charlie : he went happily through life , carrying sunshine with
一 的 这些 曾是 查理 : 他 去 快乐地 通过 生活 , 携带 阳光 和
[hɪm][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] :
him wherever he went :
他 无论 他 去 :

其中之一就是查理：他一生快乐，走到哪里都带着阳光：

[hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ʒɑːk,dʒeks] , [ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [biːn] [frendz] [wɪð] [hɪm] ,
he felt sorry for Jacques , and would willingly have been friends with him ,
他 毛毡 对不起 为了 雅克 , 和 会 心甘情愿 有 到过 朋友们 和 他 ,

他很同情雅克，并且愿意和他做朋友。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but in their relative positions this was impossible .
但 在 他们的 相对的 职位 这 曾是 不可能的 .

但就它们当时的相对位置而言，这是不可能的。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['əʊvətj,ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [dɪ'saɪdɪd] ['ruːdnəs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ʒɑːk,dʒeks] ,
All his overtures were received with decided rudeness on the part of Jacques ,
全部 他的 序曲 是 已收到 和 决定 粗鲁 在 这 部分 的 雅克 ，

雅克对他的所有示好都表现得十分粗鲁。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['eni] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [səʊ] ['tʃɑːli] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
when they received any notice at all , so Charlie gave up , and took the situation as inevitable .
什么时候 他们 已收到 任何 注意 在 全部 ， 所以 查理 给予 向上 ， 和 采取 这 情况 作为 不可避免的 .

当他们收到任何通知时，查理就放弃了，认为这种情况是不可避免的。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ʒɑːk,dʒeks] [rəʊz] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] .
When morning came Jacques rose very early and went down to the mill .
什么时候 早晨 来了 雅克 玫瑰 非常 早期的 和 去 向下 到 这 磨 .

清晨，雅克很早就起床，下到磨坊去。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [baɪ] [hɪm'self] .
He judged the early morning to be the best time to see the old man by himself .
他 评判 这 早期的 早晨 到 是 这 最好的 时间 到 看 这 老的 男人 经过 他自己 .

他认为清晨是单独去看望老人的最佳时间。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'rekt] ,
In this he was correct ,
在 这 他 曾是 正确的 ，

在这点上他是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [pjeə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [daʊn] .
for when he got there he found Pierre was the only one down .
为了 什么时候 他 得到 那里 他 成立 皮埃尔 曾是 这 仅有的 一 向下 .

当他到达那里时，发现只有皮埃尔倒下了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
He was standing in the little garden in the front of the house .
他 曾是 常设 在 这 小的 花园 在 这 正面 的 这 房子 .

他当时站在房子前面的小花园里。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
After they had exchanged the customary greetings of the place ,
后 他们 有 交换 这 习惯 问候 的 这 地方 ，

在他们互致了当地的习俗问候之后，

[ðə; ði] [əʊld] ['mɪlə(r)] [ɑːskt] [ʒɑːk,dʒeks] " [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] .
the old miller asked Jacques " what had brought him out so early .
这 老的 磨坊主 问 雅克 " 什么 有 带来 他 出去 所以 早期的 .

老磨坊主问雅克：“是什么让他这么早就出来了？”

" [ðə; ði] ['lætə(r)] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [plæn] ,
" The latter told him all he had overheard the preceding evening , and then he unfolded his plan ,
" 这 后者 讲述 他 全部 他 有 无意中听到 这 前 晚上 ， 和 然后 他 展开 他的 计划 ，

后者将前一天晚上偷听到的一切都告诉了他，然后便展开了自己的计划。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrliz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
for Charlie's destruction ,
为了 查理的 破坏 ，

为了查理的毁灭，

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [rəʊp]
but tried to impress on the old man that he had better loosen the rope
但 尝试 到 令人印象深刻 在 这 老的 男人 那 他 有 更好的 松开 这 绳索
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但他试图让老人明白，他最好自己把绳子松开。

[ðɪs] [pjeə] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ; [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [mait] [feɪl] [hɪm] ; [ðen] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz]
This Pierre would not listen to ; said his courage might fail him ; then pleaded his
这 皮埃尔 会 不是 听 到 ; 说 他的 勇气 可能 失败 他 ; 然后 恳求 他的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

皮埃尔不听劝告，说自己可能没有勇气，然后又以自己年纪大为由辩解。

['feɪlɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; ['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də]
failing strength , and many other things ; finally , he said , he would not do
失败 力量 , 和 许多 其他 事物 ; 最后 , 他 说 , 他 会 不是 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

体力衰退，以及其他诸多原因；最后，他说，他不会这么做了。

['ædɪŋ] , " [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] ; [nəʊ] ,
adding , " One would think I wanted the girl for my wife ; no ,
添加 , " 一 会 思考 我 通缉 这 女孩 为了 我的 妻子 ; 不 ,

他还补充道：“人们可能会认为我想娶这个女孩为妻；不，

[duː; də] [ðaɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [ən'les] [ðaʊ] [ɑːt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌmɑːgə'riːt] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn]
do thy own business unless thou art very anxious to give Marguerite to this fine
做 你的 自己的 商业 除非 你 艺术 非常 焦虑的 到 给 玛格丽特 到 这 美好的
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

除非你非常想把玛格丽特嫁给这位英俊的士兵，否则就管好你自己的事吧。

[ai] ['wɒrənt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I warrant me that will be the end of it . "
我 保证 我 那 将要 是 这 结尾 的 它 . "

我保证事情到此为止。

" ['fɑːðə(r)] [pjeə] , [ðaʊ] [wel] [noʊst]
" Father Pierre , thou well know'st
" 父亲 皮埃尔 , 你 出色地 知道

“皮埃尔神父，你很清楚……”

[ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [daɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ,
I would sooner die a thousand times than he should have her ,
我 会 很快 死 一个 千 时代 比 他 应该 有 她 ,

我宁愿死一千次，也不愿他拥有她。

[səʊ] [ai] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
so I will do the thing myself ; but how shall I give reason for my
所以 我 将要 做 这 事物 我 ; 但 如何 将 我 给 原因 为了 我的
['prez(ə)ns] [hɪə(r)] ?
presence here ?
在场 这里 ?

所以我将亲自去做这件事；但我该如何解释我来到这里的原因呢？

[ˌmɑːgə'riːt] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , ['iːv(ə)n] [wiːks] [pɑːst] , [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð]
Marguerite , for days , even weeks past , has been looking at me with
玛格丽特 , 为了 天 , 甚至 周 过去的 , 有 到过 寻找 在 我 和
[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
suspicion in her eyes ,
怀疑 在 她 眼睛 ,

玛格丽特已经好几天，甚至好几个星期了，一直用怀疑的眼神看着我。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [di'vain] [maɪ] [θɔːts] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] ? "
as though she divined my thoughts towards that lover of hers ? "
作为 尽管 她 神谕 我的 想法 向 那 情人 的 她的 ? "

仿佛她能洞悉我对她那个情人的想法?

" [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Leave all to me .
" 离开 全部 到 我 .

一切都交给我吧。

[kæn; kən][ai][nɒt][hæv; həv] [huːm] [ai][laɪk][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ?
Can I not have whom I like in my own house ?
能 我 不是 有 谁 我 喜欢 在 我的 自己的 房子 ?

难道我不能让我喜欢的人待在自己家里吗?

[ai] [siː] [ðæt] [ðəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [dred] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
I see that though thou may'st not dread other things ,
我 看 那 尽管 你 五月 不是 恐惧 其他 事物 ,

我明白，虽然你可能并不惧怕其他事情，

[ðaʊ] [ɑːt] [wel] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʊks] .
thou art well frightened at a woman's looks .
你 艺术 出色地 害怕 在 一个 女性的 看起来 .

你被女人的容貌吓到了。

[wel] , [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tuː] . "
Well , well , there's something in that , too . "
出色地 , 出色地 , 有 某物 在 那 , 也 . "

嗯，嗯，这其中也有几分道理。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] [pjeə] , [ðeə(r)][ɪz] ; [mʌtʃ] ['sʌmtaɪmz] . "
" Yes , Father Pierre , there is ; much sometimes . "
" 是的 , 父亲 皮埃尔 , 那里 是 ; 很多 有时 . "

“是的，皮埃尔神父，确实有很多；有时还很多。”

" [bʌt; bət] [liːv] [lʊks] [tuː; tə][maɪnd] [ðəm'selvz] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə]
" But leave looks to mind themselves now , and I will show you what to
" 但 离开 看起来 到 头脑 他们自己 现在 , 和 我 将要 展示 你 什么 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“但是现在看来他们应该会自行其是，我会告诉你们该怎么做。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
and where to go .
和 在哪里 到 去 .

以及去哪里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['grænəri] ,
You can well be in the room behind the granary ,
你 能 出色地 是 在 这 房间 在后面 这 粮仓 ,

你很可能就在粮仓后面的房间里，

[æz; əz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːftəz] [niːd] ['mendɪŋ] .
as one or two of the rafters need mending .
作为 一 或者 二 的 这 椽子 需要 修补 .

因为有一两根椽子需要修理。

[let] [ˌmɑːgə'riːt] [siː] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ;
Let Marguerite see you leave your work and start for home ;
让 玛格丽特 看 你 离开 你的 工作 和 开始 为了 家 ;

让玛格丽特看到你下班回家；

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [seɪ] - [ɔːl] [ɪz] [wel] ,
then when she goes to show her light say ' All is well ,
然后 什么时候 她 去 到 展示 她 光 说 - 全部 是 出色地 ,

然后当她展现光芒时，就说“一切都好”，

- [ðaʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] .
' thou can'st come back and be ready for the bird with his bright plumage .
- 你 不能 来 后退 和 是 准备好 为了 这 鸟 和 他的 明亮的 羽毛 .

你不可能回来时就准备好迎接那只羽毛鲜艳的鸟儿。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] [paɪp] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
he would go elsewhere and pipe his song ,
他 会 去 别处 和 管道 他的 歌曲 ,

他会去别处，用笛子吹奏他的歌声。

[dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ! "
did he know the manner in which we are preparing his perch ! "
做过 他 知道 这 方式 在 哪个 我们 是 准备 他的 栖息 ! "

他知道我们是如何准备他的栖木的吗?

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wel] ; [ðə; ði] ['pɒpɪndʒeɪ] [kænt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] [naʊ] . "
" That is all well ; the popinjay can't escape us now . "
" 那 是 全部 出色地 ; 这 popinjay 不能 逃脱 我们 现在 . "

“那一切都好；这只花花公子现在逃不出我们的手掌心了。”

" [kʌm] [ɪn] , [ʒɑːkˌdʒeks] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['brekfəst] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
" Come in , Jacques , and have some breakfast with us ;
" 来 在 , 雅克 , 和 有 一些 早餐 和 我们 ;

“进来吧，雅克，和我们一起吃早餐；

[ai] [θɪŋk] [ai] [hɪə(r)] [ˌmɑːgə'riːt] ['bɪzi] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
I think I hear Marguerite busy at it now . "
我 思考 我 听到 玛格丽特 忙碌的 在 它 现在 . "

我好像听到玛格丽特现在正忙着这件事呢。

" [ˌmɑːgə'riːt] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] ;
" Marguerite will not have a welcome for me , I know ;
" 玛格丽特 将要 不是 有 一个 欢迎 为了 我 , 我 知道 ;

我知道，玛格丽特不会欢迎我；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ,
but as she is to be my wife ,
但 作为 她 是 到 是 我的 妻子 ,

但她将成为我的妻子，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə] [maɪ] ['prez(ə)ns] [naʊ] .
she may as well get used to my presence now .
她 可能 作为 出色地 得到 用过的 到 我的 在场 现在 .

她最好现在就习惯我的存在。

" [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ˌmɑːgə'riːt] [tɜːnd] [raʊnd] ['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" When they entered Marguerite turned round wondering who could be with her
" 什么时候 他们 进入 玛格丽特 转向 圆形的 好奇 WHO 可以 是 和 她
['fɑːðə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .
Father at such an early hour .
父亲 在 这样的 一个 早期的 小时 .

"当他们进来时，玛格丽特转过身，心想这么早谁会和她父亲在一起。

[ɒn] ['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪd] ,
On seeing who it was , her face clouded ,
在 看到 WHO 它 曾是 , 她 脸 阴天 ,

看到来人是谁，她脸色阴沉下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and she immediately experienced that same feeling of fear come over her
和 她 立即地 经验丰富的 那 相同的 感觉 的 害怕 来 超过 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeks]
as she always had of late when she saw her Father and Jacques
作为 她 总是 有 的 晚的 什么时候 她 锯 她 父亲 和 雅克
[goʊ'tieɪ] [tə'geðə(r)] .
Gaultier together .
高缇耶 一起 .

每当她看到父亲和雅克·高缇耶在一起时，她都会立刻感到恐惧，这种感觉最近总是会涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] " [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
She said " good morning " to them , and then resumed the preparation
她 说 " 好的 早晨 " 到 他们 , 和 然后 恢复 这 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .
for the morning meal .
为了 这 早晨 一顿饭 .

她向他们道了声"早上好"，然后继续准备早餐。

[ʒɑːk,dʒeks] - [dɑːk] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;
Jacques ' dark eyes followed her all about the room ;
雅克 - 黑暗的 眼睛 随后 她 全部 关于 这 房间 ;

雅克的黑眼睛紧紧地盯着她，在房间里四处移动；

['daʊtləs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]
doubtless he was thinking of the time when she would be performing the
毫无疑问 他 曾是 思维 的 这 时间 什么时候 她 会 是 表演 这
[seɪm] ['djuːtiz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] ,
same duties under his roof ,
相同的 职责 在下面 他的 屋顶 ,

毫无疑问，他是在设想她将来也会在他的屋檐下承担同样的职责。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] — [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['penətreɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ;
while she — Well , we will not penetrate into her thoughts ;
尽管 她 — 出色地 , 我们 将要 不是 穿透 进入 她 想法 ;

至于她——嗯，我们无法窥探她的想法；

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɜː'self] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [let][hɜː(r); hə(r)] ,
no doubt she would prefer keeping them to herself , so we will let her ,
不 怀疑 她 会 更喜欢 保持 他们 到 她自己 , 所以 我们 将要 让 她 ,

毫无疑问，她更愿意把这些秘密藏在心里，所以我们就随她吧。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
in the certainty that the train of thought was very different to that of
在 这 肯定 那 这 火车 的 想法 曾是 非常 不同的 到 那 的
[ʒɑːk,dʒeks] [goʊ'tieɪ] .
Jacques Gaultier .
雅克 高缇耶 .

可以肯定的是，他的思路与雅克·高缇耶的思路截然不同。

['hɜːrzəl] [naʊ] [ə'pɪəd] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
Hirzel now appeared , announcing that he was ready to eat up all , his sister
赫泽尔 现在 出现 ， 宣布 那 他 曾是 准备好 到 吃 向上全部 ， 他的 姐姐
[ɪn'kluːdɪd] .
included .
包括 .

希尔泽尔这时出现了，宣布他准备吃掉所有人，包括他的妹妹。

['brekfəst] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] [ɔːl] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Breakfast being ready , they all drew their chairs near the table ,
早餐 存在 准备好 ， 他们 全部 画 他们的 椅子 靠近 这 桌子 ，

早餐准备好了，他们都把椅子拉到桌子旁坐下。

[ˌmɑːgə'riːt] ['begɪŋ] ['hɜːrzəl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
Marguerite begging Hirzel to come and sit near her , as she wanted to
玛格丽特 乞讨 赫泽尔 到 来 和 坐 靠近 她 ， 作为 她 通缉 到
[spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
speak to him .
说话 到 他 .

玛格丽特恳求希尔泽尔过来坐在她旁边，因为她想和他说话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [goʊ'tieɪ] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tiːzɪŋ]
The boy saw that she wished to keep Gaultier off , and with his usual teasing
这 男生 锯 那 她 希望 到 保持 高缇耶 离开 ， 和 和 他的 通常 戏弄
[wei] ,
way ,
方式 ，

男孩看出她不想让戈蒂埃靠近，于是用他惯常的戏谑方式，

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɜːðiːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɔːt] [tuː; tə]
he made signs behind that worthy's back to the effect that his sister ought to
他 制成 标志 在后面 那 沃西的 后退 到 这 影响 那 他的 姐姐 应该 到
[ɑːsk][hɪm][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
ask him to sit by her .
问 他 到 坐 经过 她 .

他在那位贤士背后暗暗示意，让他的妹妹请他坐在她旁边。

[haʊ'evə(r)] , [wen] ['hɜːrzəl] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [lʊkt] ['riːəli] ['trʌbld] ,
However , when Hirzel saw that his sister looked really troubled ,
然而 ，什么时候 赫泽尔 锯 那 他的 姐姐 看起来 真的 麻烦 ，

然而，当希尔泽尔看到妹妹看起来很苦恼时，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪʃt] .
he came immediately like a good brother and did what his sister wished .
他 来了 立即地 喜欢 一个 好的 兄弟 和 做过 什么 他的 姐姐 希望 .

他像个好哥哥一样立刻赶来，做了妹妹希望他做的事。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ɒn] [ðæt] ['retʃɪd] [ʒɑːk,dʒeks] , [huː] [bɪ'twiːn] ['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
All this was not lost on that wretched Jacques , who between present circumstances ,
全部 这 曾是 不是 丢失的 在 那 可怜 雅克 ， WHO 之间 展示 情况 ，

这一切，可怜的雅克都心知肚明，在当前的种种境况下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [geɪnd] [ˌmɑːgə'riːt] ,
and his own thoughts of what must come before he gained Marguerite ,
和 他的 自己的 想法 的 什么 必须 来 前 他 获得 玛格丽特 ，

以及他自己对在得到玛格丽特之前必须发生的事情的思考，

[hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən]['enviəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
had by no means an enviable position .
有 经过 不 方法 一个 令人羡慕 位置 .

他的处境绝非令人羡慕。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'pɑːst] [pjeə] [ɪn'fɔːmd] ['hɜːrzəl] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ]
During the repast Pierre informed Hirzel that on the afternoon of the following day
期间 这 餐饮 皮埃尔 知情的 赫泽尔 那 在 这 下午 的 这 下列的 天
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][send] [hɪm][ɒn] ,
he had a particular message to send him on ,
他 有 一个 特别的 信息 到 发送 他 在 ，

用餐期间，皮埃尔告诉希尔泽尔，第二天下午他有一条特别的信息要传达给他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][sʌm; səm] [wei] [ɒf] ,
as it was one some way off ,
作为 它 曾是 一 一些 方式 离开 ，

因为那是在很远的地方，

[hiː; hi] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːt] [ɔː(r)] [raɪd] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
he might take the cart or ride if he preferred it .
他 可能 拿 这 大车 或者 骑 如果 他 首选 它 .

他可以选择乘车或步行，如果他愿意的话。

" ['veri] [wel] , ['fɑːðə(r)] , [aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; ['raɪdɪŋ][ɪz][best] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" Very well , Father , I'll go for you ; riding is best if I have nothing to
" 非常 出色地 ， 父亲 ，患病的 去 为了 你 ； 骑术 是 最好的 如果 我 有 没有什么 到
['kæri] . "
carry . "
携带 . "

“好的，父亲，我去为您效劳；如果我没什么要带的东西，骑马是最好的选择。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ʒɑːk,dʒeks] , " [sed] [əʊld] [pjeə] ,
" And thou , Jacques , " said old Pierre ,
" 和 你 ， 雅克 ， " 说 老的 皮埃尔 ，

“还有你，雅克，”老皮埃尔说道。

" [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðaɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [ai][təʊld] [ðiː] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]
" will come after thy fishing is past and mend the rafters I told thee of in the
" 将要 来 后 你的 钓鱼 是 过去的 和 修补 这 椽子 我 讲述 你 的 在 这
[ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['grænəri] . "
room behind the granary . "
房间 在后面 这 粮仓 . "

“等你捕鱼结束后，我会来修补我之前跟你说过粮仓后面房间里的椽子。”

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['hɜːrzəl] , " [waɪ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" But Father , " said Hirzel , " why not let me do that work for you ?
" 但 父亲 ， " 说 赫泽尔 ， " 为什么 不是 让 我 做 那 工作 为了 你 ？

“但是父亲，”希尔泽尔说，“为什么不让我来为您做这项工作呢？”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .
I would like to , and ride for this message the day after .
我 会 喜欢 到 ， 和 骑 为了 这 信息 这 天 后 .

我想这么做，并且会在第二天骑行传递这个信息。

" ['hɜːrzəl] [sed] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['tʃɑːli] ,
" Hirzel said this , because he remembered his sister's arrangement with Charlie ,
" 赫泽尔 说 这 ， 因为 他 记得 他的 姐妹 安排 和 查理 ，

“希尔泽尔这么说，是因为他记得他姐姐和查理之间的约定。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm] ,
and he knew that she particularly wished him to be at home ,
和 他 知道 那 她 特别 希望 他 到 是 在 家 ，

他知道她特别希望他待在家里。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒeks] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] .
especially now that there was some chance of Jacques being about .
尤其 现在 那 那里 曾是 一些 机会 的 雅克 存在 关于 .

尤其是现在雅克有可能在附近。

" [ðaʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌɪn'dɔːz] ?
" Thou would'st like to work indoors ?
" 你 会 喜欢 到 工作 室内 ?

你想在室内工作吗?

[waɪ] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ['hɜːrzəl] ? "
Why what has come to thee Hirzel ? "
为什么 什么 有 来 到 你 赫泽尔 ? "

希尔泽尔，你究竟遭遇了什么?

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] [wɒt] ['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] ['hɜːrzəl] , " [sed] [ˌmɑːgə'riːt] .
" You had better do what Father wishes Hirzel , " said Marguerite .
" 你 有 更好的 做 什么 父亲 愿望 赫泽尔 , " 说 玛格丽特 .

“希尔泽尔，你最好还是听父亲的话。”玛格丽特说。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ['trʌbld] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
She saw her brother was troubled as to what was best to be done
她 锯 她 兄弟 曾是 麻烦 作为 到 什么 曾是 最好的 到 是 完毕
;
;
;

她看出哥哥很苦恼，不知道该怎么办才好;

['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['mætəz] .
also , she was very much afraid lest he should say something to betray matters .
还 , 她 曾是 非常 很多 害怕的 免得 他 应该 说 某物 到 背叛 事情 .

而且，她非常害怕他会说出什么话来泄露事情的真相。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ,
So she thought she would settle it quietly ,
所以 她 想法 她 会 定居 它 悄悄 ,

所以她想悄悄解决这件事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['tʃɑːli] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn]
especially when she remembered that Charlie would not come until she had shown
尤其 什么时候 她 记得 那 查理 会 不是 来 直到 她 有 所示
[ðə; ði] [lait] ,
the light ,
这 光 ,

尤其是当她想起，在她向查理展示光明之前，查理是不会来的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ʃəʊn] [ʌn'tɪl][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz] [wel] [aʊt][ɒv; əv]
which she firmly resolved should not be shown until Jacques was well out of
哪个 她 牢牢 已解决 应该 不是 是 所示 直到 雅克 曾是 出色地 出去 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

她坚决决定，在雅克彻底离开之前，绝不能把这件事公之于众。

['brekfəst] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ʒɑːk,dʒeks] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
Breakfast being over , Jacques took his leave ,
早餐 存在 超过 , 雅克 采取 他的 离开 ,

早餐结束后，雅克告辞了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veəriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] — [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [wɪð]
and the others dispersed to their various occupations — each of the four with
和 这 其他的 分散的 到 他们的 各种各样的 职业 — 每个 的 这 四 和
['veri] ['dɪfrənt] [θɔːts] [ænd; ənd] [həʊps] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [mait] [brɪŋ] [fɔːθ] ,
very different thoughts and hopes as to what the morrow might bring forth ,
非常 不同的 想法 和 希望 作为 到 什么 这 明天 可能 带来 前进 ,

其他人则分散到各自的工作岗位上——这四个人对于明天会发生什么，都有着截然不同的想法和希望。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
but at present , like all the rest of mankind ,
但 在 展示 , 喜欢 全部 这 休息 的 人类 ,

但目前，和全人类一样，

[ðeə(r)] [fɜ:st] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [θru:] " [tu:; tə] - [deɪ] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
their first business was to get through " to - day " as well as they could .
他们的 第一的 商业 曾是 到 得到 通过 " 到 - 天 " 作为 出色地 作为 他们 可以 .

他们的首要任务就是尽可能顺利地度过“今天”。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['tʃæptə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] [wɪð]
The morning following the events recorded in the last chapter was ushered in with
这 早晨 下列的 这 活动 记录 在 这 最后的 章 曾是 引导 在 和
[braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
bright sunshine ,
明亮的 阳光 ,

上一章所述事件发生后的第二天早晨，阳光明媚。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['plez(ə)nt] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] [went] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
and everything pleasant , so far as outward appearances went , in and out
和 一切 令人愉快的 , 所以 远的 作为 向外 外貌 去 , 在 和 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ,
of the mill ,
的 这 磨 ,

就表面现象而言，工厂内外的一切都令人愉快。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['restləs] [ɔ:(r)] [ʌn'i:zi] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
though some hearts were restless or uneasy as to how it would be
尽管 一些 心 是 不安 或者 不安 作为 到 如何 它 会 是
[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [kɔ:s] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
when the sun rose to run his accustomed course the next morning .
什么时候 这 太阳 玫瑰 到 跑步 他的 习惯 课程 这 下一个 早晨 .

尽管有些人心中忐忑不安，不知道第二天早晨太阳升起时会发生什么。

['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:z] ['fɔ:tʃənz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
Charlie was perhaps the happiest of all those whose fortunes we are now
查理 曾是 也许 这 最快乐 的 全部 那些 谁 财富 我们 是 现在
['fɒləʊɪŋ] .
following .
下列的 .

在我们现在所关注的这些人中，查理或许是最幸福的一个。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [slaɪt] [klaʊdz] [tu:; tə] [dɪm] [hɪz; ɪz] [hə'raɪz(ə)n] ;
He had but slight clouds to dim his horizon ;
他 有 但 轻微 云 到 暗淡 他的 地平线 ;

地平线上只有淡淡的云层遮蔽了光线；

[æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [hə'raɪz(ə)n] [æz; əz] [si:n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
at least his horizon as seen by his own eyes .
在 至少 他的 地平线 作为 已见 经过 他的 自己的 眼睛 .

至少是他亲眼所见的景象。

[hi:; hi] [went] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['glædli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
He went cheerfully and gladly through his duties that morning ,
他 去 愉快地 和 乐意 通过 他的 职责 那 早晨 ,

那天上午，他兴高采烈地完成了自己的工作。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][hiː; hi][mɔː(r)] ['fʊli] ['merɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['hæpi] ['tʃɑːli] " [bɪ'stəʊd] [ɒn]
and never did he more fully merit the name of " Happy Charlie " bestowed on
和 绝不 做过 他 更多的 完全 优点 这 姓名 的 " 快乐的 查理 " 授予 在
[hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['gælənt] 22nd [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən]
him by his comrades in the gallant 22nd than he did on the morning in question
他 经过 他的 同志们 在 这 英勇 22nd 比 他 做过 在 这 早晨 在 问题
.
.
.

在那个早晨，他比以往任何时候都更充分地配得上他的英勇的第22团的战友们授予他的"快乐查理"这个绰号。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] [pjeə] -
The truth was he was beginning to tire of old Pierre Moullin's
这 真相 曾是 他 曾是 开始 到 胎 的 老的 皮埃尔 -
[dɪ'tɜːmɪnd] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][sʌn]
determined refusal to have anything to say to him in the character of son
决定 拒绝 到 有 任何事物 到 说 到 他 在 这 特点 的 儿子
- [ɪn] - [lɔː] .
- in - law .
- 在 - 法律 .

事实上，他开始厌倦老皮埃尔·穆兰坚决拒绝以女婿的身份与他交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ([ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
He had made up his mind (and being of a hopeful nature ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 (和 存在 的 一个 充满希望 自然 ,

他已经下定决心（而且天性乐观），

[kən'sɪdəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]) , [ðæt] [kʌm]
considered more than half the battle was fought in consequence) , that come
经过考虑的 更多的 比 一半 这 战斗 曾是 战斗 在 结果) , 那 来
[wɒt] [mait] ,
what might ,
什么 可能 ,

（因此，超过一半的战斗都被认为是由此而起的），无论如何，

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ɒn] [ˌmɑːgə'riːt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,
he would prevail on Marguerite to marry him at once ,
他 会 占上风 在 玛格丽特 到 结婚 他 在 一次 ,

他会说服玛格丽特立刻嫁给他。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fə'gɪvnəs] [wen] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn]
and trust to gain her Father's forgiveness when the deed was done
和 相信 到 获得 她 父亲的 饶恕 什么时候 这 契据 曾是 完毕
[bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] .
beyond recall .
超过 记起 .

并相信，当事情已经无法挽回时，她会得到父亲的原谅。

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] [frend] ['tʃɑːli] ['hwisl] [ænd; ənd] [sæŋ] [θruː] [ðɪs] [deɪ] ,
And so our friend Charlie whistled and sang through this day ,
和 所以 我们的 朋友 查理 吹口哨 和 唱 通过 这 天 ,

于是，我们的朋友查理一整天都在吹着口哨唱歌。

['bɪldɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['kɑːslz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ,
building all sorts of pleasant castles about his future life ,
建筑 全部 排序 的 令人愉快的 城堡 关于 他的 未来 生活 ,

他为自己的未来生活描绘了各种美好的蓝图，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [mætʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] ,

little thinking what a train was being laid , to which , if the match were applied ,

小的 思维 什么 一个 火车 曾是 存在 铺设 ， 到 哪个 ，如果 这 匹配 是 应用 ，

他们当时并没有意识到正在铺设的是什么，如果火柴被用上，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sæŋgwɪnəri] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪv] ['mænə(r)] ,

he and his castles would be blown up in a more sanguinary , if not more decisive manner ,

他 和 他的 城堡 会 是 吹 向上 在 一个 更多的 血腥 ，如果 不是 更多的 决定性 方式 ，

他和他的城堡将会以更加血腥、甚至更加果断的方式被炸毁。

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['eəri] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] !

than these airy fabrications generally have to yield to !

比 这些 轻盈的 制造 一般来说 有 到 屈服 到 ！

比这些轻浮的虚构故事通常要屈服的要多得多！

['hɜːrzəl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [ɒn] ['veəriəs] ['priːtekst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;

Hirzel had been detained on various pretexts by his Father ;

赫泽尔 有 到过 被拘留 在 各种各样的 借口 经过 他的 父亲 ；

希尔泽尔曾多次被他父亲以各种借口拘留；

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] .

in consequence he was rather late in starting for this important business on which he was to be despatched .

在 结果 他 曾是 相当 晚的 在 开始 为了 这 重要的 商业 在 哪个 他 曾是 到 是 已派送 .

因此，他执行这项重要任务时出发得相当晚。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒf] ,

From the time he managed to get off ,

从 这 时间 他 管理 到 得到 离开 ，

从他设法下车的那一刻起，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] - [ə'klɑːk] .

it was not at all likely that he could be back before 10 o'clock .

它 曾是 不是 在 全部 可能 那 他 可以 是 后退 前 - 点钟 .

他十点前回来的可能性微乎其微。

[ˌmɑːrgə'riːts] [hɑːt] [kwaɪt] [mɪs'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [muːvd] [ɒn] ,

Marguerite's heart quite misgave her when she heard this , but as time moved on ,

玛格丽特的 心 相当 错失 她 什么时候 她 听到 这 ， 但 作为 时间 已搬 在 ，

玛格丽特听到这话，心里十分难过，但随着时间的推移，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɑːf] - [pɑːst] ['sɛvən] ,

and it came to half - past 7 ,

和 它 来了 到 一半 - 过去的 7 ，

时间到了7点半。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeks] [goʊˈtieɪ] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,
she was re - assured to find that Jacques Gaultier was putting away his tools ,
她 曾是 关于 - 保证 到 寻找 那 雅克 高缇耶 曾是 推杆 离开 他的 工具 ，

她看到雅克·高缇耶正在收拾工具，这才放下心来。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] " [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [æt; ət] [həʊm] ,
and finally left the house , saying that he had " work for himself at home ,
和 最后 左边 这 房子 ， 说 那 他 有 " 工作 为了 他自己 在 家 ，

最后他离开了房子，说他"家里还有自己的工作要做"。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [rɪˈpeərɪŋ] [ðəʊz] [ˈrɑːftəz] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈpeə(r)] .
but would return the following morning to finish repairing those rafters that had so suddenly got out of repair .
但 会 返回 这 下列的 早晨 到 结束 维修 那些 椽子 那 有 所以 突然 得到 出去 的 维修 .

但第二天早上他会回来，继续修理那些突然损坏的椽子。

" [ˈmætəz] [siːmd] [ˈbetə(r)] [stɪl] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [hɪmˈself] [ðæt] [naɪt] ,
" Matters seemed better still when her Father said he did not feel at all himself that night ,
" 事情 似乎 更好的 仍然 什么时候 她 父亲 说 他 做过 不是 感觉 在 全部 他自己 那 夜晚 ，

"当她父亲说他那天晚上感觉很不舒服时，情况似乎变得更好了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [bed] .
and that he thought he would go off to bed .
和 那 他 想法 他 会 去 离开 到 床 .

他当时想，他该去睡觉了。

[ˌmɑːgəˈriːt] [wɪʃt] [hɪm] " [gʊd] [naɪt] ;
Marguerite wished him " Good night ;
玛格丽特 希望 他 " 好的 夜晚 ;

玛格丽特祝他"晚安"；

" [ænd; ənd] [æt; ət] [eit] [əˈklɑːk] [faʊnd] [hɜːˈself] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈækʃ(ə)nz] .
" and at 8 o'clock found herself alone and mistress of her own actions :
" 和 在 8 点钟 成立 她自己 独自的 和 情妇 的 她 自己的 行动 .

"到了晚上八点，她发现自己孤身一人，完全掌控着自己的行动。"

[ʃiː; ʃi] [mait] [naʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈtʃɑːli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
She might now have brought Charlie into the house ,
她 可能 现在 有 带来 查理 进入 这 房子 ，

她现在可能已经把查理带回家了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
but that she remembered her Father's prohibition of such a thing ;
但 那 她 记得 她 父亲的 禁令 的 这样的 一个 事物 ;

但她记得父亲禁止过这种事；

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ænd; ənd] [fitist] [tuː; tə] [liːv] [hɪm]['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
and at least she thought it best and fittest to leave him master in his
和 在 至少 她 想法 它 最好的 和 最强 到 离开 他 掌握 在 他的
[əʊn] [haʊs] ,
own house ,
自己的 房子 ,

至少她认为最好、最合适的做法是让他留在自己家中，让他当主人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'zɝvɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ['lɪbəti] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] .
at the same time reserving to herself liberty to control her own actions .
在 这 相同的 时间 预订 到 她自己 自由 到 控制 她 自己的 行动 .

同时，她也保留了控制自己行为的自由。

[ðɪs] [wɒz; wəz][feə(r)] [ɪ'nʌf] .
This was fair enough .
这 曾是 公平的 足够的 .

这很合理。

[æt; ət] [ə'baʊt] [eit] [ə'klɑːk] , [æz; əz] [ə'griːd] [ɒn] , [ˌmɑːgə'riːt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['læntən] ,
At about 8 o'clock , as agreed on , Marguerite took her little lantern ,
在 关于 8 点钟 , 作为 同意 在 , 玛格丽特 采取 她 小的 灯笼 ,

大约八点钟，按照约定，玛格丽特拿起了她的小灯笼。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [tuː] ['iːvnɪŋz]
and going round the path to where they had been standing two evenings
和 去 圆形的 这 小路 到 在哪里 他们 有 到过 常设 二 晚上
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

然后沿着小路走到两天前晚上他们站过的地方，

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] [lait] [θriː] [taɪmz] ['trʌstɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːli] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
she flashed the light three times trusting that Charlie would be able to see it .
她 闪光灯 这 光 三 时代 信任 那 查理 会 是 有能力的 到 看 它 .

她闪了三下手电筒，相信查理一定能看到。

['miːnwaɪl] [ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ʃedz] , [weə(r)] [hiː; hi]
Meanwhile Jacques had come out from one of the mill sheds , where he
同时 雅克 有 来 出去 从 一 的 这 磨 棚屋 , 在哪里 他
[hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] ,
had been concealed ,
有 到过 暗 ,

与此同时，雅克从他藏身的其中一个磨坊棚子里走了出来。

[ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['grænəri] ,
and went quickly up to the room behind the granary ,
和 去 迅速地 向上 到 这 房间 在后面 这 粮仓 ,

然后迅速走到粮仓后面的房间。

['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [tel] [əʊld] [pjeə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
only pausing on his way to tell old Pierre that he was there .
仅有的 暂停 在 他的 方式 到 告诉 老的 皮埃尔 那 他 曾是 那里 .

他只是在去老皮埃尔的路上停下来告诉他，他已经到了。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]
We will leave him waiting for his prey , with a dark sardonic smile on his
我们 将要 离开 他 等待 为了 他的 猎物 , 和 一个 黑暗的 讽刺的 微笑 在 他的
[ɪl] - ['feɪvəd] ['kaʊntənəns] ,
ill - favoured countenance ,
患病的 - 受青睐 面容 ,

我们将让他带着阴冷嘲热的笑容，在丑陋的脸上等待猎物。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌmɑːgə'riːt] , [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grænəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
and return to Marguerite , who is waiting in the granary for her lover ,
和 返回 到 玛格丽特 , WHO 是 等待 在 这 粮仓 为了 她 情人 ,

然后回到玛格丽特身边，她正在粮仓里等着她的情人。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] " [ɔːl][ɪz] [wel] , " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [θɔːts] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [wʌnz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['miːtɪŋ] .
confident that " all is well , " and having no thoughts but pleasant ones concerning the coming meeting .
自信的 那 " 全部 是 出色地 , " 和 拥有 不 想法 但 令人愉快的 一个 有关 这 未来 会议 .

确信"一切都会好起来的"，并且对即将举行的会议只有美好的想法。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] - ['æbsəns] [brɪŋz] [nəʊ][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Even the remembrance of Hirzel's absence brings no disquietude with it .
甚至 这 纪念 的 - 缺席 带来 不 不安 和 它 .

即使是想起希尔泽尔的缺席，也不会感到不安。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [braɪt] ['mænli] [feɪs] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Her thoughts shape themselves into a blessing when her brother's bright manly face comes before her ,
她 想法 形状 他们自己 进入 一个 祝福 什么时候 她 兄弟 明亮的 男子气概 脸 来 前 她 ,

当她哥哥英俊潇洒的脸庞出现在她面前时，她的思绪便化作了一种祝福。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bendz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrliz] [ə'prəʊtʃ] .
and then she bends all her attention to listen for Charlie's approach .
和 然后 她 弯曲 全部 她 注意力 到 听 为了 查理的 方法 .

然后她全神贯注地倾听查理的脚步声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] ['sɒftli] ;
She had been waiting for rather more than an hour , when she heard her name called softly ;
她 有 到过 等待 为了 相当 更多的 比 一个 小时 , 什么时候 她 听到 她 姓名 称为 轻轻 ;

她等了一个多小时后，听到有人轻轻地叫她的名字；

[ðen] [ʌp] ['tʃɑːli] ['skræmb(ə)ld] ,
then up Charlie scrambled ,
然后 向上 查理 打乱 ,

然后查理赶紧爬了起来。

[ænd; ənd] [wen] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɒmz] [dʒʌst][hɑːf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and when standing on the wheel his head comes just half way up the window .
和 什么时候 常设 在 这 车轮 他的 头 来 只是 一半 方式 向上 这 窗户 .

当他站在方向盘上时，他的头刚好能探出车窗的一半。

" [wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [ˌmɑːgə'riːt] ; [ai][həʊp] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ai] [hæv; həv]['teɪkən] ,
" Well , here I am , Marguerite ; I hope you were not alarmed at the time I have taken ,
" 出色地 , 这里 我 是 , 玛格丽特 ; 我 希望 你 是 不是 惊慌 在 这 时间 我 有 已采取 ,

"好了，玛格丽特，我来了；希望你没有因为我耽搁的时间而感到惊讶。"

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] [wen] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['sɪgnəl] ,
but I was on duty when I saw your signal ,
但 我 曾是 在 责任 什么时候 我 锯 你的 信号 ,

但我看到你的信号时正在值班。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] . "
and it was some little time before I could get away . "
和 它 曾是 一些 小的 时间 前 我 可以 得到 离开 . "

我花了好一会儿才得以脱身。

" [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , ['tʃɑːli] , [bʌt; bət] - [ɔːl] [ɪz] [wel] - [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
" I was getting a little anxious , Charlie , but ' all is well ' now that you
" 我 曾是 获得 一个 小的 焦虑的 , 查理 , 但 - 全部 是 出色地 - 现在 那 你
[hæv; həv] [kʌm] . "
have come . "
有 来 . "

“查理，我刚才有点焦虑，不过你来了之后，一切都好了。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] !
" Ah , that is right !
" 啊 , 那 是 正确的 !

“啊，没错！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] — [ɔːl] [ðə; ði] ['fænsiz] [fled] ? "
but how are you to - night , little woman — all the fancies fled ? "
但 如何 是 你 到 - 夜晚 , 小的 女士 — 全部 这 幻想 逃亡 ? "

“但是，小女人，你今晚感觉如何？所有的幻想都消失了吗？”

" ['ɔːlməʊst] ['tʃɑːli] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [kwaɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [ai] [nəʊ] ,
" Almost Charlie , but still not quite ; you will think me very foolish , I know ,
" 几乎 查理 , 但 仍然 不是 相当 ; 你 将要 思考 我 非常 愚蠢 , 我 知道 ,

“查理，差不多了，但还差一点；我知道你会觉得我很傻。”

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['iːzəli] [tuː; tə] -
but everything was so beautifully arranged for my seeing you easily to -
但 一切 曾是 所以 非常漂亮 安排 为了 我的 看到 你 容易地 到 -
[naɪt] [ðæt] [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)]
night that I can't help thinking that some one else has been arranging too for
夜晚 那 我 不能 帮助 思维 那 一些 一 别的 有 到过 安排 也 为了
[sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . "
some purpose of his own . "
一些 目的 的 他的 自己的 . "

但今晚一切都安排得如此周到，让我能如此轻松地见到你，我不禁怀疑是不是有人出于某种目的也在暗中安排这一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

磨坊于埃的传说(Legend of Moulin Huet)
第2/2页

" [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['krəʊkə(r)] , [traɪ][ænd; ənd][pʊt] [sʌtʃ] [θɔːts] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Come , come , you little croaker , try and put such thoughts out of your
" 来 , 来 , 你 小的 石首鱼 , 尝试 和 放 这样的 想法 出去 的 你的
['prɪti] [hed] ,
pretty head ,
漂亮的 头 ,

“来吧，来吧，你这小家伙，赶紧把这些想法从你漂亮的脑袋里赶出去！”

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ai] - [dɪ'zɜːv] [ðə; ði][feə(r)] - ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] - [breɪv] - [æz; əz][tuː; tə]
and remember I ' deserve the fair ' after having been so ' brave ' as to
和 记住 我 - 应得 这 公平的 - 后 拥有 到过 所以 - 勇敢的 - 作为 到
[maʊnt] [ðɪs] ['rɪkəti] [wiːl] ,
mount this rickety wheel ,
山 这 摇摇晃晃的 车轮 ,

记住，我“勇敢”地坐上这辆摇摇晃晃的轮子后，就“理应享受公平的待遇”。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] ['pɑːs(ə)l][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['bɒbɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but I wish you would take this parcel from me ; the bobbins are in it ,
但 我 希望 你 会 拿 这 包裹 从 我 ; 这 线轴 是 在 它 ,

但我希望你能收下这个包裹；线轴都在里面。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['pɛrəld] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [brɪŋ] !
which I have perilled my life to bring !
哪个 我 有 危险 我的 生活 到 带来 !

我冒着生命危险也要把它带来！

[ai][həʊp][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] ['klɪəli] , [eɪ] ? "
I hope you see my devotion clearly , eh ? "
我 希望 你 看 我的 虔诚 清楚地 , 嗯 ? "

我希望你能清楚地感受到我的诚意，对吧?

" [ai][duː; də] , [ɪn'diːd] , ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd][biː; bi]
" I do , indeed , Charlie , and now I shall work all the better and be
" 我 做 , 的确 , 查理 , 和 现在 我 将 工作 全部 这 更好的 和 是
[mɔː(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] ;
more in earnest ;
更多的 在 认真 ;

“的确如此，查理，现在我会更加努力工作，更加认真；

[ai][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [wen] [wiː; wi] ['mæri] ;
I don't mean you to have all the work on your shoulders when we marry ;
我 不 意思是 你 到 有 全部 这 工作 在 你的 肩膀 什么时候 我们 结婚 ;

我不是说结婚后所有的事情都要你一个人承担；

[ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [leɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz]
I know I shall be able to get sale for my lace amongst the beautiful ladies
我 知道 我 将 是 有能力的 到 得到 销售 为了 我的 蕾丝 在 这 美丽的 女士们
[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɪn] ['ɪŋglənd] . "
you tell me of in England . "
你 告诉 我 的 在 英格兰 . "

我知道，我一定能把我的蕾丝卖给英国那些你提到的漂亮女士们。

" [ɑː] , [ˌmɑːgə'riːt] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] ;
" Ah , Marguerite , that is just what I wanted to speak to you about ;
" 啊 , 玛格丽特 , 那 是 只是 什么 我 通缉 到 说话 到 你 关于 ;

“啊，玛格丽特，这正是我要跟你谈的；

[ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [stɪl] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['rɑːskl] [goʊ'tieɪ] ?
I suppose your Father still wishes you to marry that rascal Gaultier ?
我 认为 你的 父亲 仍然 愿望 你 到 结婚 那 恶棍 高缇耶 ?

我猜你父亲还是希望你嫁给那个无赖高缇耶吧?

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提,

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] ['veri] [laɪk] [hɪm][wɒz; wəz] ['sniːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .
I believe he or some one very like him was sneaking round the cliffs on Monday night .
我 相信 他 或者 一些 一 非常 喜欢 他 曾是 鬼鬼祟祟 圆形的 这 悬崖 在 周一 夜晚 .

我相信他或者和他很像的人在周一晚上偷偷摸摸地在悬崖附近活动。

['ɑːftə(r)][ai] [left] [juː; jʊ] , [ai] ['fænsid] [ai] [sɔː] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['əʊnli]['fænsi] .
After I left you , I fancied I saw him ; it might be only fancy .
后 我 左边 你 , 我 幻想 我 锯 他 ; 它 可能 是 仅有的 想要 .

离开你之后,我好像看到了他;也许只是我的错觉。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ?
Did you see anything of him ?
做过 你 看 任何事物 的 他 ?

你有没有看到他?

" [ai] [wɪʃ] — .
" I wish — .
" 我 希望 — .

我希望——。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːli] !
poor Charlie !
贫穷的 查理 !

可怜的查理!

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sentəns] [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ?
Will you speak again to finish that sentence and tell what you wish ?
将要 你 说话 再次 到 结束 那 句子 和 告诉 什么 你 希望 ?

你愿意再说一遍,把话说完,并告诉我你想说什么吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɪl] [wiːl] [hæz; həz] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,
For suddenly the mill wheel has turned round with a tremendous crash ,
为了 突然 这 磨 车轮 有 转向 圆形的 和 一个 巨大的 碰撞 ,

突然间,磨坊的水车猛地转动起来,发出巨大的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][hæz; həz] [biːn] [hɜːl] [daʊn] !
and the brave young soldier has been hurled down !
和 这 勇敢的 年轻的 士兵 有 到过 投掷 向下 !

这位勇敢的年轻士兵被摔倒在地!

[ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] , [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
And Marguerite , what of her ?
和 玛格丽特 , 什么 的 她 ?

玛格丽特呢?她又怎么样了?

[wɪð] [wʌn]['æɡənaɪzd][kraɪ][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][rʌn][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf]
With one agonized cry she rushed to the door intending to run outside to see if
和 一 痛苦的 哭 她 匆忙 到 这 门 意图 到 跑步 外部 到 看 如果
['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] ,
anything could be done for Charlie ,
任何事物 可以 是 完毕 为了 查理 ,

她痛苦地叫了一声，冲到门口，打算跑出去看看能不能救救查理。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ʒɑːk,dʒeks] [ɡoʊ'tieɪ] !
when she came face to face with Jacques Gaultier !
什么时候 她 来了 脸 到 脸 和 雅克 高缇耶 !

当她与雅克·高缇耶面对面时！

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [flæʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɔːt] [ðɪs]
In an instant it all flashed on her that he must have wrought this
在 一个 立即的 它 全部 闪光灯 在 她 那 他 必须 有 锻 这
['terəb(ə)l] [wɜːk] ,
terrible work ,
糟糕的 工作 ,

刹那间，她恍然大悟，这可怕的罪行一定是他所为。

[ænd; ənd] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ɡriːf] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [feɪnt] .
and , overcome by grief and horror , she sank down in a deadly faint .
和 , 克服 经过 悲伤 和 恐怖 , 她 沉没 向下 在 一个 致命 头晕的 .

她悲痛欲绝，惊恐万分，昏厥过去，当场死亡。

[bæd][mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]
Bad man as he was , Jacques was really overcome at the consequences
坏的 男人 作为 他 曾是 , 雅克 曾是 真的 克服 在 这 结果
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt] ,
of his act ,
的 他的 行为 ,

尽管雅克是个坏人，但他还是被自己行为的后果深深震撼了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kɪld] [ˌmɑːɡə'riːt] .
for he thought he had also killed Marguerite .
为了 他 想法 他 有 还 被杀 玛格丽特 .

因为他认为自己也杀死了玛格丽特。

[hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [keɪm] [ʌp] ['hʌrɪdli] .
He called loudly to her Father , who came up hurriedly .
他 称为 高声 到 她 父亲 , WHO 来了 向上 匆匆 .

他大声呼喊她的父亲，她的父亲急忙赶了上来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [laɪk] [wʌn]
He was also seriously alarmed when his gaze rested on his child lying like one
他 曾是 还 严重地 惊慌 什么时候 他的 目光 休息 在 他的 孩子 说谎 喜欢 一
[ded] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
dead on the floor .
死的 在 这 地面 .

当他看到自己的孩子像死了一样躺在地板上时，他也感到非常震惊。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed]
Between them they carried her downstairs and laid her on her bed
之间 他们 他们 携带 她 楼下 和 铺设 她 在 她 床
.
.
.

他们合力将她抬下楼，放在床上。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [sʌtʃ] [ri'stɔrətiv, -'stɔ:-][æz; əz] [sə'dʒestid] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][æz; əz] ['evriθɪŋ]
They applied such restoratives as suggested themselves , but as everything
他们 应用 这样的 修复剂 作为 建议 他们自己 , 但 作为 一切
[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] [kwaɪt] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
was for sometime quite unavailing ,
曾是 为了 有时 相当 徒劳无功 ,

他们尝试了自己建议的各种修复方法，但一段时间以来，一切都毫无效果。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['mɪzrəbl] [peə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
a more miserable pair it would have been difficult to discover .
一个 更多的 悲惨的 一对 它 会 有 到过 难的 到 发现 .

很难找到比他们更悲惨的一对了。

['hɜ:rzəl] [naʊ] [keɪm] [ɪn] .
Hirzel now came in .
赫泽尔 现在 来了 在 .

希尔泽尔这时进来了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['grænəri] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [kɔ:ld] [hɪm][ɪn][tu:; tə]
He was running upstairs to the granary when his Father called him in to
他 曾是 跑步 楼上 到 这 粮仓 什么时候 他的 父亲 称为 他 在 到
[si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] .
see if he could do anything for his poor sister .
看 如果 他 可以 做 任何事物 为了 他的 贫穷的 姐姐 .

他正跑上楼去粮仓，这时他父亲叫他进去，问他能不能帮帮他可怜的妹妹。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪts] [wɜ:k] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" A pretty night's work this , " he said ,
" 一个 漂亮的 夜晚 工作 这 , " 他 说 ,

“今晚干了不少活儿，”他说。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
when he came into the room and saw his sister lying there .
什么时候 他 来了 进入 这 房间 和 锯 他的 姐姐 说谎 那里 .

当他走进房间，看到妹妹躺在那里时。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
At this moment she opened her eyes ,
在 这 片刻 她 打开 她 眼睛 ,

这时她睁开了眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi][went] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
and he went close to her and raised her in his arms .
和 他 去 关闭 到 她 和 提高 她 在 他的 武器 .

他走近她，把她抱了起来。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di:p] ['θæŋkfulnəs] , [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [fɜ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
With an expression of deep thankfulness , Marguerite's first words were to
和 一个 表达 的 深的 感恩 , 玛格丽特的 第一的 字 是 到
[send] [ðæt] ['mɜ:dərə(r)] ,
send that murderer ,
发送 那 凶手 ,

玛格丽特满怀感激地说道，第一句话就是把那个凶手送走。

[ʒɑ:k,dʒeks] [goʊ'tier] , [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .
Jacques Gaultier , away out of her sight .
雅克 高缇耶 , 离开 出去 的 她 视线 .

雅克·高缇耶，消失在了她的视线之外。

['hɜ:rzəl] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
Hirzel ordered him to leave the room ,
赫泽尔 订购 他 到 离开 这 房间 ,

赫泽尔命令他离开房间。

[wɪð] [mɔː(r)] ['fɪəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn][ðæn; ðən]['eniwʌn][hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
with more fierceness in his tone than anyone had heard there before .
和 更多的 凶猛 在 他的 语气 比 任何人 有 听到 那里 前 .

他的语气比任何人之前听到的都要凶狠。

" [əʊ] ! ['hɜːrzəl] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɑːli] ?
" Oh ! Hirzel , what shall I do without Charlie ?
" 哦 ! 赫泽尔 , 什么 将 我 做 没有 查理 ?

“哦！希尔泽尔，没有查理我该怎么办？”

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['əʊnli][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
Stay with me , only you , and I will tell you all .
停留 和 我 , 仅有的 你 , 和 我 将要 告诉 你 全部 .

留在我身边，只有你一个人，我会把一切都告诉你。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['hɜːrzəl][bent] [daʊn] [ænd; ənd]
" Hearing this her Father left the room , and Hirzel bent down and
" 听力 这 她 父亲 左边 这 房间 , 和 赫泽尔 弯曲 向下 和
['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — -
whispered to her — -
低声说道 到 她 — -

听到这话，她父亲离开了房间，希尔泽尔弯下腰，在她耳边低语——

" ['tʃɑːli] [ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .
" Charlie is alive and well .
" 查理 是 活 和 出色地 .

查理还活着，而且身体健康。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɪm'self] . "
He told me to tell you this himself . "
他 讲述 我 到 告诉 你 这 他自己 . "

他让我亲自转告你。

" [əʊ] ! ['hɜːrzəl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Oh ! Hirzel , you are deceiving me .
" 哦 ! 赫泽尔 , 你 是 欺骗 我 .

“哦！希尔泽尔，你在骗我。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə'laɪv]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔːl] ?
How could he be alive after such a dreadful fall ?
如何 可以 他 是 活 后 这样的 一个 可怕 落下 ?

他从那么可怕的地方摔下来，怎么可能还活着？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
It was terrible .
它 曾是 糟糕的 .

太糟糕了。

" [hɪə(r)] [ˌmɑːrgə'riːts] ['fɔːtɪtjuːd] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
" Here Marguerite's fortitude gave way , and she indulged in a flood of tears ,
" 这里 玛格丽特的 坚韧 给予 方式 , 和 她 沉溺其中 在 一个 洪水 的 眼泪 ,

“玛格丽特的坚强到此崩溃，她泪如雨下。”

[waɪl] ['hɜːrzəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['helpləsnəs] ['juːʒuəl][ɒn] [sʌtʃ]
while Hirzel looked at her with the masculine helplessness usual on such
尽管 赫泽尔 看起来 在 她 和 这 男性 无助 通常 在 这样的
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

希尔泽尔用男性在这种场合下常见的无助眼神看着她。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kɒst] [ðə; ði] [faɪn] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] [æn; ən] ['efət]
and indeed it seemed to cost the fine tender - hearted fellow an effort
和 的确 它 似乎 到 成本 这 美好的 投标 - 心地 同伴 一个 努力
[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː] .
to keep from joining in them too .
到 保持 从 加入 在 他们 也 .

事实上，这位心地善良的家伙似乎也费了一番功夫才克制住自己不去加入他们。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] , " [wel] [ˌmɑːgə'riːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [stɒp] , [aɪl] [gəʊ] [ɒf] ,
At last he said , " Well Marguerite , if you don't stop , I'll go off ,
在 最后的 他 说 , " 出色地 玛格丽特 , 如果 你 不 停止 , 患病的 去 离开 ,

最后他说：“玛格丽特，如果你再不停下来，我就要走了。”

[ænd; ənd] [tel] ['tʃɑːli] [juː; jʊ] ['əʊnli] [kraɪd] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] . "
and tell Charlie you only cried after you heard he was alive and well . "
和 告诉 查理 你 仅有的 哭 后 你 听到 他 曾是 活 和 出色地 . "

告诉查理，你是在得知他还活着并且平安无事之后才哭的。

" [ɑː] ! ['hɜːrzəl] , [ɪz] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['aʊə(r)] [seks] .
" Ah ! Hirzel , is that not the way with our sex .
" 啊 ! 赫泽尔 , 是 那 不是 这 方式 和 我们的 性别 .

“啊！希尔泽尔，难道我们男女之间不是这样的吗？”

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [taɪmz] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] ['breɪvli]
Sometimes , to cry over the best and happiest times while the worst is bravely
有时 , 到 哭 超过 这 最好的 和 最快乐 时代 尽管 这 最差 是 勇敢地
[bɔːn] ?
borne ?
出生 ?

有时，为了最美好、最快乐的时光而哭泣，而为了最艰难的时刻而勇敢承受?

" ['hɜːrzəl] [ðen] [təʊld] [ˌmɑːgə'riːt] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ['tʃɑːli] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]
" Hirzel then told Marguerite how he had met Charlie just outside at the foot
" 赫泽尔 然后 讲述 玛格丽特 如何 他 有 遇见 查理 只是 外部 在 这 脚
[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] ,
of the lane ,
的 这 车道 ,

“希尔泽尔随后告诉玛格丽特，他是在小路尽头遇到查理的。”

[kən'sɪdərəbli] [bruːzd] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'baʊt] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪndʒəriz] .
considerably bruised and knocked about , though without any internal injuries .
相当 瘀伤 和 敲门 关于 , 尽管 没有 任何 内部的 受伤 .

虽然身上多处擦伤和磕碰，但没有内伤。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]
How he escaped was nothing short of a miracle , one of those things which
如何 他 逃脱 曾是 没有什么 短的 的 一个 奇迹 , 一 的 那些 事物 哪个
[ə'keɪʒnəli] ['hæpən] ,
occasionally happen ,
偶尔 发生 ,

他的逃脱简直是个奇迹，那种事情偶尔会发生。

[pə'hæps] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
perhaps , to show what can be done when there is the will to do it .
也许 , 到 展示 什么 能 是 完毕 什么时候 那里 是 这 将要 到 做 它 .

或许，这是为了表明只要有决心，就能做到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪən] [luːp] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
There was an iron loop which projected about a foot from the walls ,
那里 曾是 一个 铁 环形 哪个 预计 关于 一个 脚 从 这 墙壁 ,

墙上有一个铁环，从墙上伸出大约一英尺。

[ðɪs] ['tʃɑːli] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪmnæst] ; [hiː; hi] [kɔːt]
this Charlie made a spring at after the manner of a gymnast ; he caught
这 查理 制成 一个 春天 在 后 这 方式 的 一个 体操运动员 ; 他 捕捉
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

查理像体操运动员一样跃起，接住了它。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
and although it came away in his grasp , yet it broke his fall ,
和 虽然 它 来了 离开 在 他的 抓牢 , 然而 它 打破 他的 落下 ,

虽然它从他手中滑落，却缓冲了他的坠落。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
and what was of more importance ,
和 什么 曾是 的 更多的 重要性 ,

更重要的是什么?

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪkwɜːk] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wiːl] ,
changed the direction of his course to the brickwork alongside the wheel ,
已更改 这 方向 的 他的 课程 到 这 砖砌体 旁边 这 车轮 ,

他改变了方向，朝着车轮旁的砖墙走去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
instead of the water under it .
反而 的 这 水 在下面 它 .

而不是下面的水。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] ['brɪkwɜːk] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː]
Once on the brickwork he jumped down into the garden , and went out into
一次 在 这 砖砌体 他 跳了起来 向下 进入 这 花园 , 和 去 出去 进入
[ðə; ði] [leɪn] ,
the lane ,
这 车道 ,

他跳上砖墙，然后跳进花园，走到小路上。

[weə(r)] [hiː; hi] [met] ['hɜːrzəl] .
where he met Hirzel .
在哪里 他 遇见 赫泽尔 .

他在那里遇到了赫泽尔。

['tʃɑːli] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊə(r)]
Charlie did not for a moment suspect that there was anything but pure
查理 做过 不是 为了 一个 片刻 怀疑 那 那里 曾是 任何事物 但 纯的
['æksɪdənt] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
accident in what had happened ,
事故 在 什么 有 发生 ,

查理丝毫没有怀疑过这件事除了纯属意外之外还有其他原因。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [met] ['hɜːrzəl][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst] [nɒt] [tuː; tə]
and as he met Hirzel just at that moment he judged it wisest not to
和 作为 他 遇见 赫泽尔 只是 在 那 片刻 他 评判 它 最明智的 不是 到
[rɪ'tɜːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌmɑːgə'riːt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ;
return near the house in case he should get Marguerite into trouble ;
返回 靠近 这 房子 在 案件 他 应该 得到 玛格丽特 进入 麻烦 ;

就在这时，他遇到了希尔泽尔，他认为最好不要再回到房子附近，以免给玛格丽特带来麻烦；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] ['hɜːrzəl][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] ,
but after telling Hirzel to assure his sister that he was safe ,
但 后 讲述 赫泽尔 到 保证 他的 姐姐 那 他 曾是 安全的 ,

但在告诉赫泽尔让他向妹妹保证自己很安全之后，

[hiː; hi][set] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,
he set off to the fortress ,
他 放 离开 到 这 堡垒 ,

他动身前往要塞。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
little thinking he was supposed to be lying dead at the foot of
小的 思维 他 曾是 据称 到 是 说谎 死的 在 这 脚 的
[ðə; ði] ['muːlɪn] - [klɪfs] ,
the Moulin Huêt cliffs ,
这 磨坊 - 悬崖 ,

他丝毫没有想到自己本该躺在穆兰胡埃悬崖脚下，已经死去。

['kærid] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [mɪl] [striːm] .
carried there by the mill stream .
携带 那里 经过 这 磨 溪流 .

被磨坊溪流带到这里。

[ˌmɑːgə'riːt] [naʊ] [təʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [ɔːl][hæd; həd]
Marguerite now told to her brother , her suspicions of how all had
玛格丽特 现在 讲述 到 她 兄弟 , 她 怀疑 的 如何 全部 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

玛格丽特现在把她对事情经过的怀疑告诉了她的哥哥。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][tæks][ʒɑːk,dʒeks] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] ; [bʌt; bət] ,
He wished to go immediately and tax Jacques with the crime ; but ,
他 希望 到 去 立即地 和 税 雅克 和 这 犯罪 ; 但 ,

他想立刻去追究雅克的罪行；但是，

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['wɪʃɪz] , [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
in deference to his sister's wishes , remained where he was .
在 尊重 到 他的 姐妹 愿望 , 剩余 在哪里 他 曾是 .

为了尊重妹妹的意愿，他留在了原地。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wiːl] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ,
The noise of the mill wheel turning round suddenly ceased ,
这 噪音 的 这 磨 车轮 转弯 圆形的 突然 停止 ,

磨坊水车转动的声音突然停止了。

[ænd; ənd][ɒn] - ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ,
and on Hirzel's going up to ascertain the cause ,
和 在 - 去 向上 到 探明 这 原因 ,

希尔泽尔上前去查明原因，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['grænəri] .
he found his Father tying up the rope in the room behind the granary .
他 成立 他的 父亲 捆绑 向上 这 绳索 在 这 房间 在后面 这 粮仓 .

他发现父亲正在粮仓后面的房间里系绳子。

[ðɪs] [rəʊp] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,
This rope passed out of a small round hole in the wall of this room ,
这 绳索 通过了 出去 的 一个 小的 圆形的 洞 在 这 墙 的 这 房间 ,

这条绳子从房间墙上的一个小圆孔里穿出来。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
and round the corner of the house where it was attached to the
和 圆形的 这 角落 的 这 房子 在哪里 它 曾是 随附的 到 这
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

然后绕过房子拐角，它就连接在车轮上了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz]
The window through which Charlie and Marguerite had been talking was
这 窗户 通过 哪个 查理 和 玛格丽特 有 到过 说 曾是
['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
rather a large one ,
相当 一个 大的 一 ,

查理和玛格丽特交谈的那扇窗户很大。

[bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm]['aɪən][bɑːrz] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ˌmɑːgə'riːt] ['liːnɪŋ] [aʊt]
but had some iron bars across which had prevented Marguerite leaning out
但 有 一些 铁 酒吧 穿过 哪个 有 阻止 玛格丽特 倾斜 出去
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] .
to see what had become of Charlie .
到 看 什么 有 变得 的 查理 .

但横亘在地上的几根铁栅栏挡住了玛格丽特探出头去看查理发生了什么事。

[ðɪs] [pə'hæps] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] ,
This perhaps was as well ,
这 也许 曾是 作为 出色地 ,

或许这也是原因之一。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [best] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
for at best his descent would have been extremely trying to look at .
为了 在 最好的 他的 下降 会 有 到过 极其 尝试 到 看 在 .

因为他的下山过程，往好了说，也是极其令人难以直视的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ʒɑːkˌdʒeks][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
The next morning did not bring Jacques to finish his work , but in the evening
这 下一个 早晨 做过 不是 带来 雅克 到 结束 他的 工作 , 但 在 这 晚上
[hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
he appeared ,
他 出现 ,

第二天早上雅克没有来完成他的工作，但晚上他出现了。

['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [ˌmɑːgə'riːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
after vainly trying to induce Marguerite to speak to him ,
后 徒劳地 尝试 到 诱导 玛格丽特 到 说话 到 他 ,

在徒劳地试图让玛格丽特和他说话之后，

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [ləʊθ] [tuː; tə][duː; də] , [went] [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
which naturally she was very loath to do , went and commenced his work ,
哪个 自然 她 曾是 非常 厌恶 到 做 , 去 和 开始 他的 工作 ,

她自然很不情愿这么做，但还是去了，开始了他的工作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['stedəli] [ɒn] [wɪð] ,
which he went steadily on with ,
哪个 他 去 稳步 在 和 ,

他一直坚持这样做，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [baɪ] ['hævɪŋ] [nəʊ] [rest] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,
though he was very much fatigued by having no rest the preceding night ,
尽管 他 曾是 非常 很多 疲劳 经过 拥有 不 休息 这 前 夜晚 ,

尽管他因为前一晚没有休息而非常疲惫，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
and now had been out fishing all day .
和 现在 有 到过 出去 钓鱼 全部 天 .

她已经出海钓鱼一整天了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
He sat down to rest for a few minutes when he fell asleep .
他 卫星 向下 到 休息 为了 一个 很少 分钟 什么时候 他 跌倒 睡着了 .

他坐下来休息了几分钟，然后就睡着了。

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [əʊld] [pjeə] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [lɒk] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['naɪtli]
After dark old Pierre came round to lock all the doors , as was his nightly
后 黑暗的 老的 皮埃尔 来了 圆形的 到 锁 全部 这 门 , 作为 曾是 他的 每晚
['kʌstəm] .
custom .
风俗 .

天黑后，老皮埃尔像往常一样，挨个把所有的门都锁上了。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [nɒt] ['siːɪŋ] [ʒɑːk,dʒeks] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd]
Looking in and not seeing Jacques he supposed he had gone and
寻找 在 和 不是 看到 雅克 他 据称 他 有 已消失 和
[lɒkt] [ðæt] [dɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] .
locked that door also .
已锁定 那 门 还 .

他往里看了一眼，没看到雅克，便猜想他可能也把门锁上了。

[pjeə] [ðen] [went] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] ['slʌmbə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
Pierre then went to rest himself , and all were buried in slumber , with the
皮埃尔 然后 去 到 休息 他自己 , 和 全部 是 埋葬 在 睡眠 , 和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɜːrzəl] ,
exception of Hirzel ,
例外 的 赫泽尔 ,

随后皮埃尔也去休息了，除了希尔泽尔之外，所有人都沉入了梦乡。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['tʃɑːli] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
who had gone over to Jerbourg to acquaint Charlie with all that had
WHO 有 已消失 超过 到 - 到 熟人 查理 和 全部 那 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他曾前往杰尔堡，向查理介绍所有发生的事情。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [æz; əz] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['hɜːrzəl] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəks]
About 9 o'clock , as Charlie and Hirzel were coming out of the barracks
关于 9 点钟 , 作为 查理 和 赫泽尔 是 未来 出去 的 这 兵营
,
,
,

大约九点钟，查理和赫泽尔走出营房时，

[ðeɪ] [sɔː] [fleɪmz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .
they saw flames rising in the direction of the mill .
他们 锯 火焰 上升 在 这 方向 的 这 磨 .

他们看到火焰朝着磨坊的方向升起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd]
It was but the work of a moment for Charlie to run back and
它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 为了 查理 到 跑步 后退 和
[get] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ,
get leave for some of his comrades to come with him ,
得到 离开 为了 一些 的 他的 同志们 到 来 和 他 ,

查理只用了片刻时间就跑回去请假，让一些战友跟他一起走。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪl] .
and off they set for the mill .
和 离开 他们 放 为了 这 磨 .

于是他们动身前往磨坊。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)]['sə:maiz, sə:'maiz] [kə'rekt] : [bəuθ] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪl]
On arriving there they found their surmises correct : both house and mill
在 抵达 那里 他们 成立 他们的 推测 正确的 : 两个都 房子 和 磨
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] .
were enveloped in flames .
是 被包裹 在 火焰 .

到达那里后，他们发现自己的猜测是正确的：房屋和磨坊都被火焰吞噬了。

[ˌmɑːgə'riːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [aʊt] ,
Marguerite and her Father were safely out ,
玛格丽特 和 她 父亲 是 安全 出去 ,

玛格丽特和她父亲安全脱险了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
but the latter was in a dreadful state of misery at seeing all his
但 这 后者 曾是 在 一个 可怕 状态 的 苦难 在 看到 全部 他的
['prɒpəti] [gəʊ] [laɪk] [ðɪs] .
property go like this .
财产 去 喜欢 这 .

但后者看到自己的所有财产就这样被毁，感到非常痛苦。

['tʃɑːli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌmɑːgə'riːt] ,
Charlie went up to him after he had spoken to Marguerite ,
查理 去 向上 到 他 后 他 有 说 到 玛格丽特 ,

查理在和玛格丽特说完话后走上前去。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['mə:də] .
and said he would try and save the wheel for future murders .
和 说 他 会 尝试 和 节省 这 车轮 为了 未来 谋杀案 .

他说他会尽量把车轮留着，以备将来谋杀之用。

['siːɪŋ] ['tʃɑːli] , [huːm] [hiː; hi] ['fʊli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
Seeing Charlie , whom he fully thought to be dead , and hearing these words ,
看到 查理 , 谁 他 完全 想法 到 是 死的 , 和 听力 这些 字 ,

看到查理——他一直以为查理已经死了——并听到这些话，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
the old man shrank back with horror .
这 老的 男人 缩小 后退 和 恐怖 .

老人惊恐地向后缩去。

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [begd] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ,
He fell on his knees and begged Charlie to forgive him ,
他 跌倒 在 他的 膝盖 和 乞求 查理 到 原谅 他 ,

他跪倒在地，恳求查理原谅他。

['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʒɑ:k,dʒeks] .
adding that it was not he who had done it , but Jacques .
添加 那 它 曾是 不是 他 WHO 有 完毕 它 , 但 雅克 .

他还补充说，这不是他做的，而是雅克做的。

['tʃɑːli] [reɪzd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['seɪɪŋ] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɒn][wʌn]
Charlie raised the old man , saying all should be forgiven and forgotten on one
查理 提高 这 老的 男人 , 说 全部 应该 是 已原谅 和 被遗忘的 在 一
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

查理把老人扶起来，说一切都应该被原谅和遗忘，但有一个条件。

[ðæt] [kən'dɪʃn] [wiː; wi] [niːd] ['hɑːdli] [steɪt] [wɒz; wəz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [ˌmɑːgə'riːt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .
That condition we need hardly state was permission to marry Marguerite without further trouble .
那 状况 我们 需要 几乎 状态 曾是 允许 到 结婚 玛格丽特 没有 更远 麻烦 .

那个条件几乎无需赘述，那就是允许她顺利地与玛格丽特结婚。

[ʌn'tɪl] [pjeə] [hæd; həd] [sed] [səʊ] ['tʃɑːli] ,
Until Pierre had said so Charlie ,
直到 皮埃尔 有 说 所以 查理 ,

直到皮埃尔这么说之前，查理。

[hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
had no idea that he knew any thing of his intended destruction .
有 不 主意 那 他 知道 任何 事物 的 他的 故意的 破坏 .

他完全不知道自己即将被毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] ['sæd(ə)nd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ;
It saddened him very much and made him very sorry for the old man ;
它 悲伤 他 非常 很多 和 制成 他 非常 对不起 为了 这 老的 男人 ;

这让他非常难过，也让他非常同情这位老人；

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
however , he had other things to think of ,
然而 , 他 有 其他 事物 到 思考 的 ,

然而，他还有其他事情要考虑。

[səʊ] [hiː; hi] [set] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [hænd] [ʌp] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] [striːm] ,
so he set all the other soldiers to hand up water from the mill stream ,
所以 他 放 全部 这 其他 士兵 到 手 向上 水 从 这 磨 溪流 ,

于是他命令其他士兵从磨坊溪流中取水来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
which was now running for some little time .
哪个 曾是 现在 跑步 为了 一些 小的 时间 .

已经运行了一小会儿了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [kɔːld] ['tʃɑːrliz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Suddenly a shout from one of the soldiers called Charlie's attention ,
突然 一个 喊 从 一 的 这 士兵 称为 查理的 注意力 ,

突然，一名士兵的喊声引起了查理的注意。

[ænd; ənd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
and on going to see what it was ,
和 在 去 到 看 什么 它 曾是 ,

于是我走过去看看那是什么，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [striːm] .
he found him dragging a body out of the mill stream .
他 成立 他 拖拽 一个 身体 出去 的 这 磨 溪流 .

他发现他正从磨坊溪流中拖出一具尸体。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ʒɑːk,dʒeks] [goʊ'tieɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] [dʒʌst] [ðeə(r)] .
With some difficulty he recognized Jacques Gaultier , as it was rather dark just there .
和 一些 困难 他 认可 雅克 高缇耶 , 作为 它 曾是 相当 黑暗的 只是 那里 .

他费了好大劲才认出雅克·戈蒂埃，因为当时天色比较暗。

[ʒɑːk,dʒeks] [rɪ'vaɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Jacques revived a little ,
雅克 复活 一个 小的 ,

雅克稍微恢复了一些精神。

[ænd; ənd][təʊld] ['tʃɑːli] [haʊ] [ɒn] ['weɪkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
and told Charlie how on waking he had found the room full of smoke ,
和 讲述 查理 如何 在 醒来 他 有 成立 这 房间 满的 的 抽烟 ,

然后他告诉查理，他醒来时发现房间里充满了烟雾。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] [hiː; hi][brəʊk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
and finding the door locked he broke it down ,
和 寻找 这 门 已锁定 他 打破 它 向下 ,

发现门锁着后，他便破门而入。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænəri] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] ,
but the door of the granary resisted all his efforts ,
但 这 门 的 这 粮仓 抵抗 全部 他的 努力 ,

但是，他所有的努力都无法打开粮仓的门。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tə'wɔːdz] ['teərɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
so he put all his strength towards tearing the bars from the window .
所以 他 放 全部 他的 力量 向 撕裂 这 酒吧 从 这 窗户 .

于是他使出浑身力气，试图把窗户上的铁栏杆扯下来。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,
He succeeded in this and got out on the wheel ,
他 成功了 在 这 和 得到 出去 在 这 车轮 ,

他成功做到了这一点，然后开车离开了。

[bʌt; bət][də'rektli][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði][rəʊp] — [wɪtʃ] ['daʊtləs] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ]
but directly he tried to get down the rope — which doubtless had been much
但 直接地 他 尝试 到 得到 向下 这 绳索 — 哪个 毫无疑问 有 到过 很多
[tʃɑːd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] — [geɪv] [wei] ,
charred by the flames — gave way ,
烧焦的 经过 这 火焰 — 给予 方式 ,

但他试图顺着绳子往下爬的时候，绳子——无疑已经被火焰烧焦了——断了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .
and down he went .
和 向下 他 去 .

他倒了下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['tʃɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['kʌmɪŋ] ,
He had seen from the window , Charlie and his comrades coming ,
他 有 已见 从 这 窗户 , 查理 和 他的 同志们 未来 ,

他从窗户里看到查理和他的同伴们来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [in'djuː] [hɪm] [wɪð] ['fɜːðə(r)] [streŋθ] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
and this endued him with further strength , but all to no purpose .
和 这 赋予 他 和 更远 力量 , 但 全部 到 不 目的 .

这让他变得更强壮了，但这一切都毫无意义。

[hiː; hi] [im'plɔː] ['tʃɑːrliz] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][graʊn][hiː; hi][daɪd] .
He implored Charlie's forgiveness , and turning over with a groan he died .
他 恳求 查理的 饶恕 , 和 转弯 超过 和 一个 呻吟 他 死亡 .

他恳求查理的原谅，然后呻吟着翻了个身，死去了。

['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
Little now remains to be told .
小的 现在 遗迹 到 是 讲述 .

现在没什么可说的了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz]
Owing to the exertions of the soldiers some of the machinery was
欠款 到 这 努力 的 这 士兵 一些 的 这 机械 曾是
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,

由于士兵们的努力，一些机器设备得以保存下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
but the old man never made any use of it ;
但 这 老的 男人 绝不 制成 任何 使用 的 它 ;

但老人从未用过它；

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst]
he had too great a horror of anything like a mill after his past
他 有 也 伟大的 一个 恐怖 的 任何事物 喜欢 一个 磨 后 他的 过去的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] .
experiences .
经历 .

过去的经历让他对磨坊之类的东西感到极度恐惧。

['tʃɑːli] [ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['mærid] .
Charlie and Marguerite were soon married .
查理 和 玛格丽特 是 很快 已婚 .

查理和玛格丽特很快就结婚了。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['kɑːs(ə)l] ['kɔːnɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
They lived at Castle Cornet for some time ,
他们 居住地 在 城堡 角膜 为了 一些 时间 ,

他们在科尔内特城堡住了一段时间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [went] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ˌmɑːgə'riːt]
and after the restoration went with the Regiment to England , where Marguerite
和 后 这 恢复 去 和 这 团 到 英格兰 , 在哪里 玛格丽特
[kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
could display her loyalty undisturbed .
可以 展示 她 忠诚 未受干扰 .

复辟之后，她随军团前往英国，在那里玛格丽特可以毫无顾忌地表达她的忠诚。

['hɜːrzəl] [rɪ'meɪnd] [hɑːt] - [həʊl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
Hirzel remained heart - whole to the last we hear of him ,
赫泽尔 剩余 心 - 所有的 到 这 最后的 我们 听到 的 他 ,

直到我们最后一次听到他的消息，希尔泽尔依然心地善良。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] [went] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and after his Father's death went and lived with his sister in England ,
和 后 他的 父亲的 死亡 去 和 居住地 和 他的 姐姐 在 英格兰 ,

父亲去世后，他便去英国和姐姐一起生活。

[tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]
to see for himself some of the wonders which Charlie had described
到 看 为了 他自己 一些 的 这 奇迹 哪个 查理 有 描述
[tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [həʊm] .
to him in his own little Island home .
到 他 在 他的 自己的 小的 岛 家 .

亲眼看看查理在他自己的小岛家中描述的那些奇景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷